

# *Video Cassette Recorder*

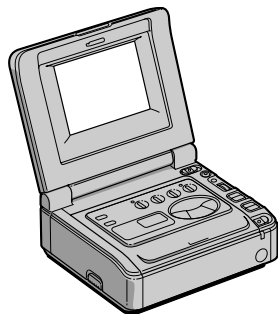
---

## Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

## Istruzioni per l'uso

Prima di far funzionare l'apparecchio, leggere questo manuale attentamente e conservarlo per un futuro riferimento.



*GV-A500E*

**Hi 8**  
**VIDEO**  
**WALKMAN**

**ACHTUNG**

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht.  
Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

**AVVERTENZA**

Per evitare rischi di incendio o scariche elettriche, non esporre l'apparecchio a pioggia o ad umidità.

Per evitare scariche elettriche, non aprire il rivestimento.  
Per gli interventi di manutenzione rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

## Vorbereitungen

- Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen 4
- Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs 5

## Grundfunktionen

- Anschließen des Netzteils 6
- Einlegen einer Kassette 7
- Wiedergeben einer Kassette 8
  - Verschiedene Wiedergabemodi 10
  - Wiedergeben einer Kassette mit zwei Tonspuren 11
  - Anzeigen einer Aufnahme im 16:9-Modus 12

## Weitere Funktionen

- Wiedergeben auf einem Fernsehschirm 14
- Überspielen auf eine andere Kassette 17
- Aufnehmen von einem Videorecorder oder Fernsehgerät 19
- Ändern der Einstellungen im Menüsystem 21
- Alternative Stromquellen 24
  - Verwenden des Akkus 25

## Weitere Informationen

- Laden des Vanadium-Lithium-Akkus im Videorecorder 28
- Geeignete Kassetten und Wiedergabemodi 29
- Hinweise zum "InfoLITHIUM"-Akku 30
- Wartungshinweise und Sicherheitsmaßnahmen 32
- Verwenden des Videorecorders im Ausland 36
- Störungsbehebung 37
- Selbstdiagnoseanzeige 40
- Technische Daten 45
- Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente 47
- Warnanzeigen 51
- Index Hintere Umschlagseite

## Operazioni preliminari

- Come utilizzare questo manuale 4
- Controllo degli accessori in dotazione 5

## Operazioni di base

- Installazione dell'alimentatore CA 6
- Inserimento di una cassetta 7
- Riproduzione di un nastro 8
  - Vari modi di riproduzione 10
  - Riproduzione di un nastro a doppia pista sonora 11
  - Riproduzione di immagini registrate nel modo 16:9 12

## Operazioni avanzate

- Riproduzione sullo schermo del televisore 14
- Operazioni di montaggio su un altro nastro 17
- Registrazione da videoregistratore o da televisore 19
- Modifica delle impostazioni del modo 21
- Uso di sorgenti di alimentazione alternative 24
  - Uso del blocco batterie 25

## Informazioni aggiuntive


- Carica delle batterie al litio-vanadio nel videoregistratore 28
- Cassette utilizzabili e modi di riproduzione 29
- Note sul blocco batteria "InfoLITHIUM" 30
- Informazioni sulla manutenzione e precauzioni 32
- Uso del videoregistratore all'estero 36
- Guida alla soluzione dei problemi 41
- Autodiagnostica 44
- Caratteristiche tecniche 46
- Identificazione dei componenti 47
- Indicatori di avvertenza 51
- Indice analitico retro copertina

## Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen

### Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Videorecorders "Video-Walkman" von Sony. In dieser Bedienungsanleitung sind Tasten und Einstellungen am Videorecorder in Großbuchstaben dargestellt.

Beispiel: Stellen Sie den Netzschalter POWER auf ON.

Wie mit dem Zeichen  in den Abbildungen angezeigt, ist ein Signalton zu hören, wenn eine Funktion aktiviert wird.

#### Hinweis zu den Farbfernsehsystemen

Die Farbfernsehsysteme unterscheiden sich von Land zu Land. Um ein Video auf einem Fernsehschirm wiedergeben zu können, benötigen Sie ein PAL-Fernsehgerät.

#### Hinweis zum Copyright

Fernsehsendungen, Filme, Videoaufnahmen und anderes Material können urheberrechtlich geschützt sein. Das unberechtigte Aufzeichnen solchen Materials verstößt unter Umständen gegen die Bestimmungen des Urheberrechts.

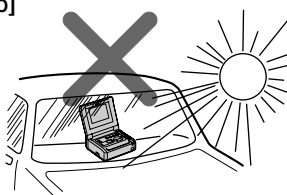
#### Sicherheitsmaßnahmen zum Videorecorder

- Der LCD-Bildschirm wird in einer Hochpräzisionstechnologie hergestellt. Schwarze oder helle Lichtpunkte (rot, blau oder grün) können jedoch permanent auf dem LCD-Bildschirm zu sehen sein. Diese Punkte werden nicht aufgezeichnet, und es handelt sich auch nicht um eine Fehlfunktion (effektive Bildpunkte: über 99,99 %).
- Lassen Sie den Videorecorder nicht naß werden. Schützen Sie ihn vor Regen oder Wasser. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden [a].
- Setzen Sie den Videorecorder nie Temperaturen von über 60 °C aus, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder im direkten Sonnenlicht auftreten können [b].

[a]



[b]




## Come utilizzare questo manuale

### Benvenuti!

Congratulazioni per l'acquisto di questo videoregistratore "Video Walkman" della Sony. All'interno del presente manuale i tasti e le impostazioni del videoregistratore sono indicati in lettere maiuscole.

Ad esempio: impostare l'interruttore POWER su ON.

Nelle illustrazioni il simbolo  indica che l'operazione svolta verrà confermata da un segnale acustico.

#### Nota sui sistemi televisivi a colori

I sistemi televisivi a colori differiscono da paese a paese. Per osservare le proprie registrazioni sullo schermo televisivo, occorre un televisore che utilizzi il sistema PAL.

#### Precauzioni sui diritti d'autore

Programmi televisivi, film, videocassette ed altri materiali possono essere coperti da diritti d'autore. La registrazione non autorizzata di tali materiali può essere contraria alle disposizioni della legge sui diritti d'autore.

#### Precauzioni riguardanti la cura del videoregistratore

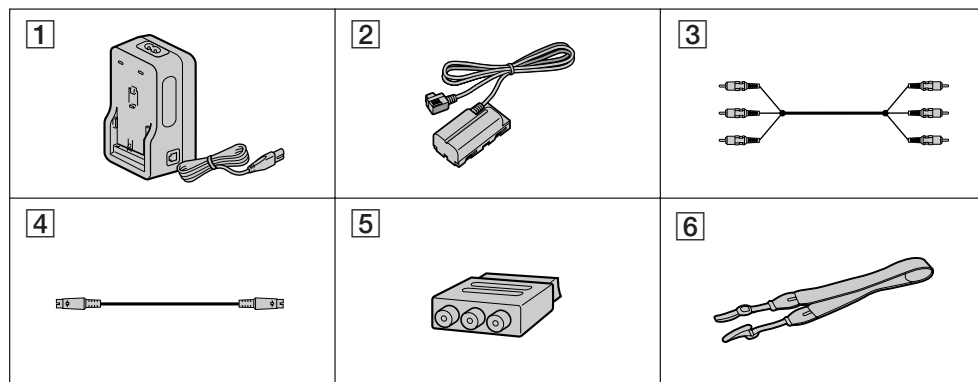
- Lo schermo LCD è stato fabbricato utilizzando una tecnologia ad alta precisione. Tuttavia sullo schermo a cristalli liquidi potrebbero comparire dei puntini neri o dei puntini chiari luminosi (rossi, blu o verdi). Questi puntini sono del tutto normali e non incidono in alcun modo sull'immagine registrata. (Punti effettivi: oltre 99,99%)
- Non far bagnare il videoregistratore. Non esporre l'apparecchio a pioggia o ad acqua di mare. Nel caso in cui il videoregistratore si bagnasse è possibile che si verifichi un guasto, e talvolta questi guasti non possono essere riparati [a].
- Mai lasciare il videoregistratore esposto a temperature oltre i 60°C, come ad esempio in una macchina parcheggiata al sole o sotto la luce diretta del sole [b].

# Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

# Controllo degli accessori in dotazione

Überprüfen Sie, ob das folgende Zubehör mit Ihrem Videorecorder geliefert wurde.

Controllare la presenza dei seguenti accessori in dotazione con il videoregistratore.



- 1** Netzteil AC-V625 (1) (S. 6, 25)  
Die Form des Steckers variiert von Land zu Land.
- 2** Verbindungskabel DK-415 (1) (S. 6)
- 3** A/V-Verbindungskabel (1) (S. 14, 17, 19)
- 4** S-Videokabel (1) (S. 14, 17, 19)
- 5** 21poliger Adapter (1) (S. 15)
- 6** Schulterriemen (1) (S. 49)

- 1** Alimentatore CA AC-V625 (1) (p. 6, 25)  
La forma della spina varia da paese a paese.
- 2** Cavo di collegamento DK-415 (1) (p. 6)
- 3** Cavo di collegamento A/V (1) (p. 14, 17, 19)
- 4** Cavo S video (1) (p. 14, 17, 19)
- 5** Adattatore a 21 piedini (1) (p. 15)
- 6** Tracolla (1) (p. 49)

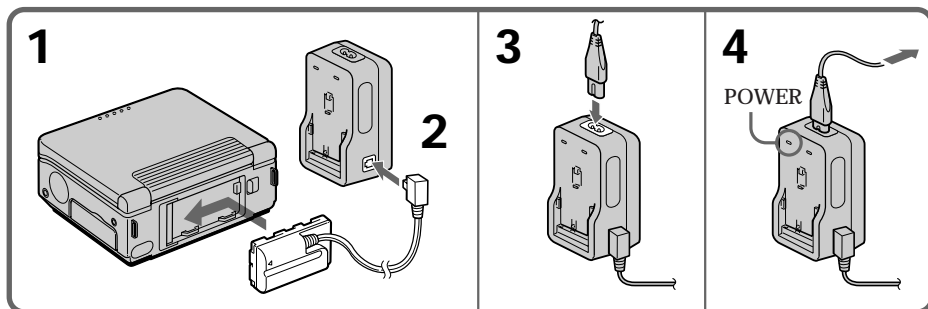
Wenn es aufgrund einer Fehlfunktion des Videorecorders, Videobandes etc. zu Störungen bei der Aufnahme oder Wiedergabe kommt, besteht kein Anspruch auf Schadenersatz für die nicht erfolgte oder beschädigte Aufnahme.

La casa di produzione non si ritiene responsabile per la perdita dei contenuti di una registrazione se la registrazione o la riproduzione non avvengono a causa di un guasto del videoregistratore, della videocassetta, ecc.

## Anschließen des Netzteils

Verwenden Sie bitte das mitgelieferte Netzteil.

- (1) Halten Sie die Verbindungsplatte am Verbindungskabel gedrückt, und schieben Sie sie nach links, so daß sie sich fest an der Akkubefestigungsfläche anschließen läßt.
- (2) Schließen Sie das Verbindungskabel an die Buchse DC OUT des Netzteils an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel am Netzteil an.
- (4) Verbinden Sie das Netzkabel mit der Netzsteckdose. Die Anzeige POWER (grün) leuchtet auf.



### So nehmen Sie das Netzteil ab

Halten Sie BATT gedrückt, und schieben Sie die Verbindungsplatte nach rechts.

#### VORSICHT

Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand mit dem Stromnetz verbunden, solange das Netzkabel mit der Netzsteckdose verbunden ist.

## Installazione dell'alimentatore CA

Uso dell'alimentatore CA in dotazione.

- (1) Mentre si preme la piastra del cavo di collegamento, farla scorrere a sinistra in modo che si fissi fermamente alla superficie di montaggio della batteria.
- (2) Collegare il cavo di collegamento alla presa DC OUT sull'alimentatore CA.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione all'alimentatore CA.
- (4) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di rete. Si accende la spia POWER (verde).

### Per rimuovere l'alimentatore CA

Mentre si esercita della pressione su BATT, far scorrere verso destra la piastra di collegamento.

#### PRECAUZIONI

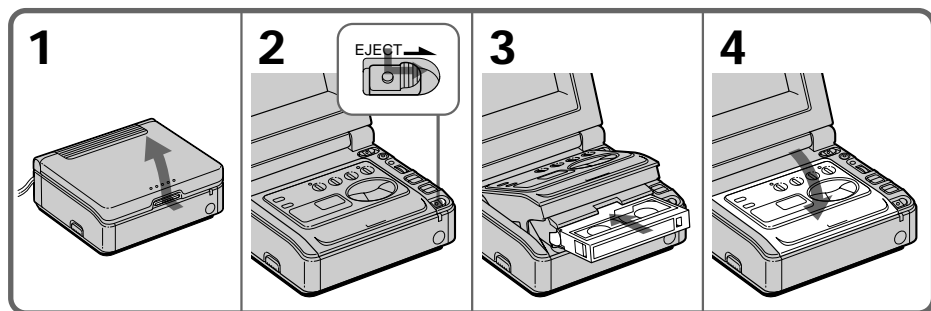
L'apparecchio non è scollegato dall'alimentazione CA finché è collegato alla presa di rete, pur essendo spento.

Überprüfen Sie, ob der Videorecorder an eine Stromquelle angeschlossen ist. Wenn Sie mit dem Hi8-System aufnehmen wollen, verwenden Sie bitte Hi8-Videokassetten **Hi8**.

- (1) Halten Sie PUSH OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Halten Sie die kleine blaue Taste gedrückt, und schieben Sie EJECT nach rechts. Das Kassettenfach hebt sich automatisch und öffnet sich.
- (3) Legen Sie eine Kassette so ein, daß das Fenster nach oben weist.
- (4) Schließen Sie das Kassettenfach, indem Sie auf die Markierung **PUSH** am Kassettenfach drücken.

Verificare l'installazione di una fonte di alimentazione. Se si desidera registrare nel sistema Hi8, utilizzare una videocassetta Hi8 **Hi8**.



- (1) Mentre si preme il tasto PUSH OPEN, aprire il pannello LCD.
- (2) Mentre si preme il pulsantino blu, far scorrere a destra EJECT. Lo scomparto cassetta si solleva e si apre automaticamente.
- (3) Inserire una cassetta con la finestra rivolta verso l'esterno.
- (4) Chiudere lo scomparto cassetta premendo il contrassegno **PUSH** sullo scomparto cassetta.



## So lassen Sie die Kassette auswerfen

Halten Sie die kleine blaue Taste gedrückt, und schieben Sie EJECT nach rechts.



## So verhindern Sie das versehentliche Löschen von Aufnahmen

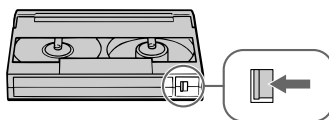
Verschieben Sie die Überspielschutzlasche an der Kassette, so daß die rote Markierung zu sehen ist. Wenn Sie diese Kassette einlegen und das Kassettenfach schließen, sind eine kurze Zeit lang Signaltöne zu hören. Wenn Sie nun versuchen aufzunehmen, blinken die Anzeigen  und  auf dem LCD-Bildschirm, und eine Aufnahme ist nicht möglich. Wollen Sie eine auf diese Weise geschützte Kassette doch wieder überspielen, schieben Sie die Überspielschutzlasche wieder heraus, so daß die rote Markierung nicht mehr zu sehen ist.

## Per espellere la cassetta

Mentre si preme il pulsantino blu, far scorrere a destra EJECT.

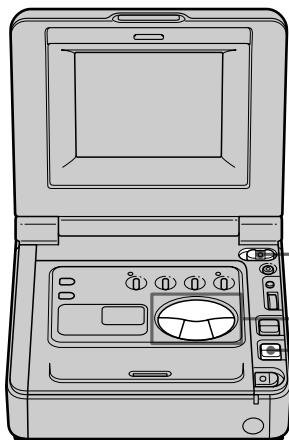
## Per evitare una cancellazione accidentale

Far scorrere la linguetta sulla cassetta fino a far apparire il contrassegno rosso. Se si inserisce la cassetta con il contrassegno rosso visibile e si chiude lo scomparto, si udirà per alcuni secondi un segnale acustico. Se si prova a registrare con il contrassegno rosso visibile, sullo schermo LCD lampeggiano gli indicatori  e  e non sarà possibile registrare. Per effettuare una nuova registrazione su questo nastro, far scorrere la linguetta in modo da coprire il contrassegno rosso.



# Wiedergeben einer Kassette

- (1) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf ON. Die Anzeige POWER (grün) an der Vorderseite des Videorecorders leuchtet auf.
- (2) Spulen Sie mit ◀ das Band zurück.
- (3) Starten Sie mit ▷ die Wiedergabe.
- (4) Stellen Sie die Lautstärke mit VOLUME ein. Sie können das Bild auch auf einem Fernsehschirm anzeigen lassen, wenn Sie diesen Videorecorder an ein Fernsehgerät oder an einen anderen Videorecorder anschließen.



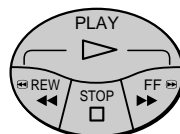
# Riproduzione di un nastro

- (1) Mentre si preme il pulsante verde sull'interruttore POWER, impostarlo su ON. Nella parte anteriore si accende la spia POWER (verde).
- (2) Premere ◀ per riavvolgere il nastro.
- (3) Premere ▷ per iniziare la riproduzione.
- (4) Regolare il volume mediante VOLUME. È inoltre possibile visionare le immagini su uno schermo televisivo collegando il videoregistratore ad un televisore o ad un videoregistratore.

1



2,3



4



Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie ◻.  
Zum Zurückspulen der Kassette drücken Sie ◀◀.  
Zum Vorwärtsspulen der Kassette drücken Sie ▶▶.  
Zum Einstellen der Helligkeit des LCD-Bildschirms drücken Sie LCD BRIGHT.

## Hinweis zur Funktion DISPLAY

Rufen Sie mit DISPLAY die Bildschirmanzeigen auf dem LCD-Bildschirm auf. Zum Ausblenden der Anzeigen drücken Sie nochmals DISPLAY.

## Anschließen von Kopfhörern

Schließen Sie Kopfhörer (nicht mitgeliefert) an die Buchse ◯ an (S. 48). Sie können die Lautstärke der Kopfhörer mit VOLUME einstellen. (p. 48).

## Die Fernbedienung

Dieser Videorecorder läßt sich mit einer Fernbedienung steuern, die bei einem 8-mm-Camcorder von Sony mitgeliefert wurde. Richten Sie die Fernbedienung auf den Fernbedienungssensor dieses Videorecorders.

Per interrompere la riproduzione, premere ◻.  
Per riavvolgere il nastro, premere ◀◀.  
Per far avanzare rapidamente il nastro, premere ▶▶.  
Per regolare la luminosità dello schermo LCD, premere LCD BRIGHT.

## Nota sul tasto DISPLAY

Premere DISPLAY per visualizzare gli indicatori a schermo nello schermo LCD. Per cancellare gli indicatori, premerlo nuovamente.

## Uso delle cuffie

Collegare le cuffie (non in dotazione) alla presa ◯ (p. 48). È possibile regolare il volume delle cuffie utilizzando VOLUME.

## Uso del telecomando

È possibile far funzionare questo videoregistratore utilizzando il telecomando fornito con una videocamera 8mm della Sony. Puntare il telecomando verso il sensore remoto del videoregistratore.




**Hinweise zum Aufnahmemodus**

- Mit diesem Videorecorder können Sie im SP- (Standard Play) und im LP-Modus (Long Play) wiedergeben und aufnehmen. Der Videorecorder gibt das Band automatisch in dem Modus wieder, in dem es aufgenommen wurde. Die Wiedergabequalität ist im LP-Modus jedoch nicht so gut wie im SP-Modus. Wählen Sie beim Aufnehmen SP bzw. LP im Menüsystem aus.
- Wenn Sie ein mit diesem Videorecorder im LP-Modus aufgenommenes Band auf anderen 8-mm-Videorecordern oder Camcordern wiedergeben, ist die Wiedergabequalität möglicherweise nicht so gut wie auf diesem Videorecorder.

**Hinweise zum Bandzähler**

- Der Bandzähler gibt die Wiedergabe- oder Aufnahmedauer an. Sie können die Angaben im Bandzähler als Anhaltspunkt verwenden. Beachten Sie jedoch, daß in der Regel eine Differenz von mehreren Sekunden zur tatsächlichen Dauer besteht. Um den Zähler auf Null zu stellen, drücken Sie die Taste COUNTER RESET.
- Wenn das Band teils im SP- und teils im LP-Modus aufgenommen wurde, ist die vom Bandzähler angezeigte Aufnahmedauer falsch. Wenn Sie beabsichtigen, das Band anhand der Angaben des Bandzählers zu schneiden, nehmen Sie immer nur in einem Modus (SP oder LP) auf.

**Hinweis zum Signalton**

Wie mit dem Zeichen  in den Abbildungen angezeigt, ist ein Signalton zu hören, wenn Sie das Gerät einschalten. Mehrere Signaltöne sind eine Warnung und weisen auf einen Fehler oder eine Störung am Videorecorder hin. Der Signalton wird nicht auf dem Band aufgezeichnet. Sie können die Signaltonfunktion auch ausschalten, indem Sie im Menüsystem "OFF" auswählen.

**Sicherheitshinweise zum LCD-Bildschirmträger**

- Drücken oder stoßen Sie beim Bewegen des LCD-Bildschirmträgers nicht gegen den LCD-Bildschirm.
- Heben Sie den Videorecorder nicht am LCD-Bildschirmträger an.
- Stellen Sie den Videorecorder nicht so ab, daß der LCD-Bildschirm in Richtung der Sonne weist. Innere Bauteile des LCD-Bildschirms könnten dadurch beschädigt werden. Beachten Sie dies insbesondere dann, wenn Sie den Videorecorder in der Sonne oder an einem Fenster abstellen.


**Note sul modo di registrazione**

- Con questo videoregistratore è possibile registrare e riprodurre nel modo SP (riproduzione standard) e nel modo LP (riproduzione a lunga durata). Il videoregistratore riproduce automaticamente il nastro nel modo in cui è stato registrato. La qualità della riproduzione nel modo LP non equivale totalmente a quella del modo SP. Durante la registrazione, selezionare SP o LP nel menu del sistema.
- Quando un nastro registrato con questo videoregistratore nel modo LP viene riprodotto su altri tipi di videoregistratori 8 mm o videocamere, la qualità della riproduzione potrebbe risultare inferiore.

**Note sul contatore**

- Il contatore indica il tempo di riproduzione o di registrazione. Utilizzarlo come guida. Ci sarà un ritardo temporale di alcuni secondi rispetto all'orario corrente. Per azzerare il contatore, premere COUNTER RESET.
- Se il nastro è stato registrato in entrambi i modi SP e LP, il contatore mostra un tempo di registrazione incorretto. Se si vuole duplicare un nastro utilizzando come guida il contatore, registrare in un unico modo (SP o LP).

**Nota sul segnale acustico**

Come indicato nelle illustrazioni con , vengono prodotti dei segnali acustici quando si accende l'apparecchio. Diversi segnali acustici vengono emessi come avvertimento di un qualche guasto del videoregistratore.

Si noti che il segnale acustico non viene registrato sul nastro. Se si desidera disattivare il segnale acustico, selezionare "OFF" nel menu del sistema.

**Note sul pannello LCD**

- Quando si sposta il pannello LCD, non spingere e non toccare lo schermo LCD.
- Non sollevare il videoregistratore tenendolo per il pannello LCD.
- Non disporre il videoregistratore in modo che lo schermo LCD sia posizionato verso il sole. Il pannello LCD potrebbe danneggiarsi. Prestare particolare attenzione quando si dispone il videoregistratore presso una finestra o sotto la luce diretta del sole.

## Verschiedene Wiedergabemodi

Bei der Wiedergabe von Standbildern (Wiedergabepause), in Zeitlupe und beim Bildsuchlauf ist das Bild auf dem LCD-Bildschirm frei von Störungen (CRYSTAL-CLEAR-Funktion bei Wiedergabepause/Zeitlupe/Bildsuchlauf).

### So können Sie ein Standbild anzeigen lassen (Wiedergabepause)

Drücken Sie während der Wiedergabe **II**. Die Anzeige PAUSE (orange) leuchtet auf. Wollen Sie die Wiedergabe fortsetzen, drücken Sie **II** oder **▷**.

### So können Sie eine Szene suchen (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe **◀◀** oder **▶▶** gedrückt. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus lassen Sie die Taste los.

### So können Sie beim Vorwärts- oder Zurückspulen die Aufnahme im Zeitraffer wiedergeben (Zeitraffer)

Halten Sie **◀◀** beim Zurückspulen oder **▶▶** beim Vorwärtsspulen der Kassette gedrückt. Wollen Sie wieder wie normal spulen, lassen Sie die Taste los.

### So können Sie eine Aufnahme mit 1/5 der Normalgeschwindigkeit wiedergeben (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe **▶▶**. Wollen Sie die Wiedergabe normal fortsetzen, drücken Sie **▷**. Nach etwa einer Minute Wiedergabe in Zeitlupe schaltet das Gerät automatisch wieder zurück zur normalen Wiedergabe.

### Hinweise zur Wiedergabe

- In den verschiedenen genannten Wiedergabemodi erscheinen Streifen, und der Ton ist stummgeschaltet.
- Nach 5 Minuten Wiedergabepause schaltet der Videorecorder automatisch in den Stopmodus.
- Horizontale Störungen erscheinen in der Bildschirmmitte, wenn der RC-Zeitcode oder der Datencode auf dem Bildschirm angezeigt wird und Sie ein Band rückwärts wiedergeben lassen. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.

## Vari modi di riproduzione

Le immagini riprodotte sullo schermo LCD saranno ottimali nei modi di riproduzione fermo immagine, al rallentatore e ricerca immagine (fermo immagine/rallentatore/ricerca immagine chiarissimi).

### Per osservare un fermo immagine (pausa riproduzione)

Premere **II** durante la riproduzione. La spia PAUSE (arancione) si accende. Per riprendere la riproduzione, premere **II** o **▷**.

### Per identificare una scena (ricerca immagine)

Mantenere premuto **◀◀** o **▶▶** durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

### Per osservare le immagini ad alta velocità mentre si fa avanzare o si riavvolge il nastro (scorrimento irregolare)

Mantenere premuto **◀◀** durante il riavvolgimento o **▶▶** mentre si fa avanzare il nastro. Per riprendere il normale riavvolgimento o avanzamento, rilasciare il tasto.

### Per osservare l'immagine ad 1/5 della velocità (riproduzione al rallentatore)

Premere **▶▶** durante la riproduzione. Per riprendere la normale riproduzione, premere **▷**. Se la riproduzione al rallentatore dura per circa un minuto, passa automaticamente alla velocità normale.

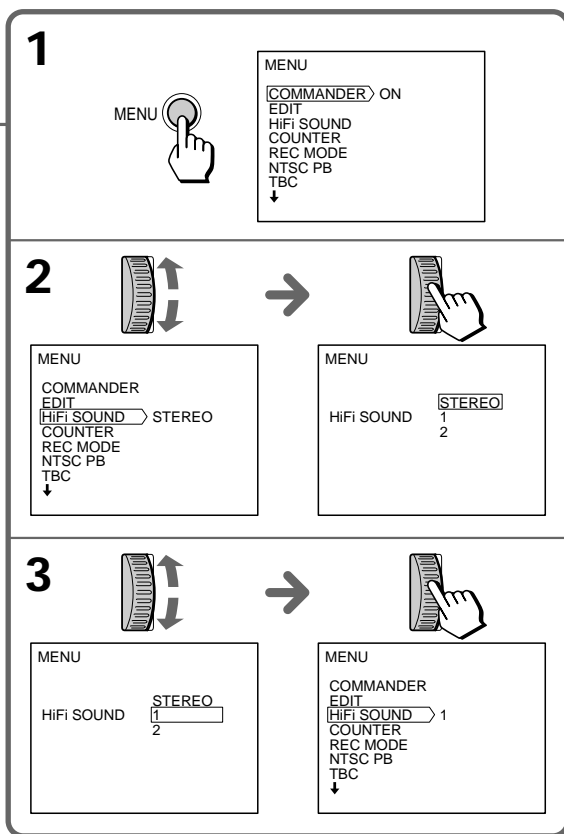
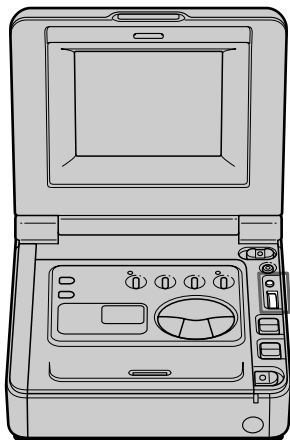
### Note sulla riproduzione

- Durante i vari modi di riproduzione appaiono delle righe e l'audio viene disattivato.
- Quando il modo pausa di riproduzione dura 5 minuti, il videoregistratore passa automaticamente nel modo di arresto.
- Quando si riproduce un nastro nella direzione inversa se sullo schermo appaiono il codice temporale RC o il codice dati, al centro dello schermo appare un disturbo orizzontale. Questa condizione non è sintomo di guasto.

## Wiedergeben einer Kassette mit zwei Tonspuren

Wenn Sie eine Kassette mit zwei Tonspuren wiedergeben, wählen Sie im Menü den gewünschten Ton aus.

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (2) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers die Option HiFi SOUND aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Tonspur für die Wiedergabe aus (1 oder 2), und drücken Sie dann auf den Steuerregler. In der Regel ist STEREO eingestellt.
- (4) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.



## Riproduzione di un nastro a doppia pista sonora

Quando si riproduce una nastro a doppia pista sonora, selezionare nel menu il sonoro desiderato.

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (2) Girare la manopola di controllo per selezionare HiFi SOUND, quindi premere la manopola.
- (3) Girare la manopola di controllo per selezionare 1 o 2 per riprodurre il suono desiderato, quindi premere la manopola. Normalmente selezionare STEREO.
- (4) Premere MENU per annullare la visualizzazione del menu.

## Anzeigen einer Aufnahme im 16:9-Modus

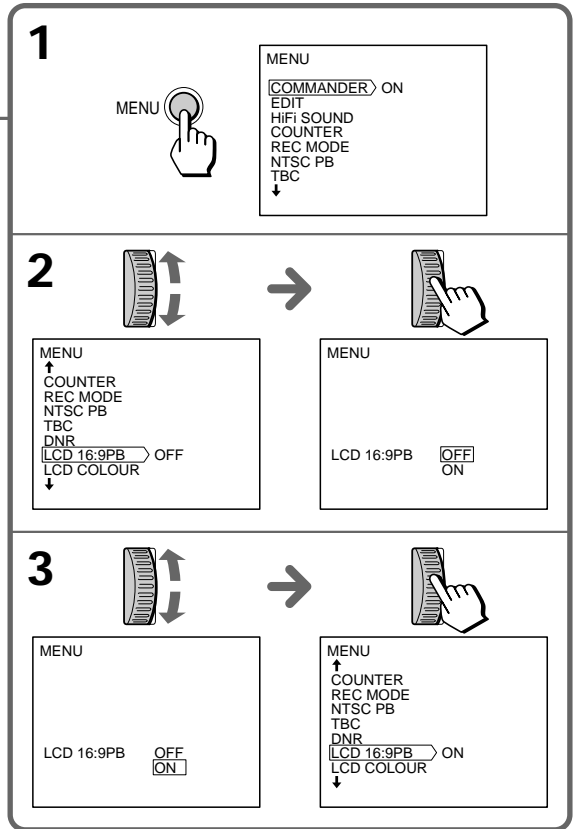
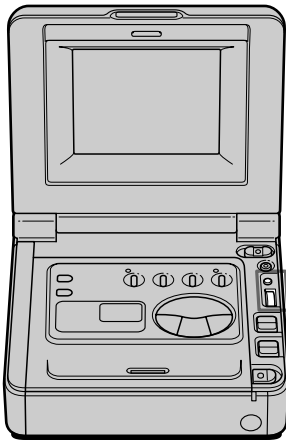
Wenn Sie ein Band wiedergeben wollen, das im 16:9-Breitbildmodus des Camcorders aufgenommen wurde, stellen Sie im Menü den Modus LCD 16:9PB ein.

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (2) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers LCD 16:9PB, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option ON aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

## Riproduzione di immagini registrate nel modo 16:9

Quando si riproducono delle immagini registrate nel modo 16:9 (grande schermo) della videocamera, impostare il modo LCD 16:9PB nel menu.

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (2) Girare la manopola di controllo per selezionare LCD 16:9PB, quindi premere la manopola.
- (3) Girare la manopola di controllo per selezionare ON, quindi premere la manopola.
- (4) Premere MENU per annullare la visualizzazione del menu.



### Hinweise zur Wiedergabe einer Aufnahme im 16:9-Breitbildmodus

- Wenn LCD 16:9PB auf OFF gesetzt ist, erscheint das Bild horizontal komprimiert.
- Das Bild, das über die Buchsen VIDEO/AUDIO ausgegeben wird, erscheint unabhängig von der Einstellung von LCD 16:9PB horizontal komprimiert.

### Hinweis zur Einstellung von LCD 16:9PB

Wenn Sie LCD 16:9PB auf ON setzen und ein Bild wiedergeben, das nicht im 16:9-Breitbildmodus aufgenommen wurde, erscheint das Bild verbreitert.

### Note sulla riproduzione di immagini registrate nel modo 16:9 (grande schermo)

- Se LCD 16:9PB è impostato su OFF, l'immagine appare compressa orizzontalmente.
- Le immagini provenienti dalle prese VIDEO/AUDIO appaiono compresse orizzontalmente nonostante l'impostazione LCD 16:9PB.

### Nota sull'impostazione LCD 16:9PB

Se si imposta LCD 16:9PB su ON quando si riproduce un'immagine non registrata nel modo 16:9, l'immagine apparirà allargata.

## Wiedergeben auf einem Fernsehschirm

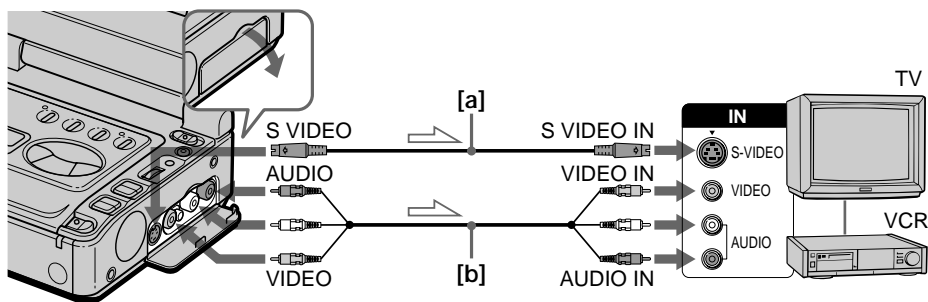
Sie können diesen Videorecorder an einen anderen Videorecorder oder ein Fernsehgerät anschließen und das Bild dann am Fernsehschirm wiedergeben lassen.

### Direktanschluß an Videorecorder/Fernsehgerät

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung. Schließen Sie diesen Videorecorder über das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel an die LINE IN-Eingänge des Fernsehgeräts oder des an das Fernsehgerät angeschlossenen Videorecorders an. Stellen Sie den Wählschalter TV/VCR des Fernsehgeräts auf VCR. Wenn Sie diesen Videorecorder an einen Videorecorder anschließen, stellen Sie den Eingangswählschalter am anderen Videorecorder auf LINE.

Wenn Ihr Videorecorder oder Fernsehgerät mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist, stellen Sie eine Verbindung über das mitgelieferte S-Videokabel [a] her. Damit erzielen Sie eine hohe Bildqualität. Wenn Sie diesen Videorecorder über das S-Videokabel [a] anschließen, benötigen Sie den gelben Videostecker des A/V-Verbindungskabels [b] nicht.

Die Wiedergabe erfolgt wie beim Wiedergeben auf dem LCD-Bildschirm. Drehen Sie die Lautstärke dieses Videorecorders herunter.



↔ : Signalfluß/Flusso del segnale

**Anschließen des A/V-Verbindungskabels**  
Verbinden Sie die Stecker mit gleichfarbigen Buchsen an diesem Videorecorder bzw. am Fernsehgerät oder anderen Videorecorder.

## Riproduzione sullo schermo del televisore

Collegare il videoregistratore ad un altro videoregistratore o al televisore per riprodurre le immagini sullo schermo del televisore.

### Collegamento diretto al videoregistratore/televisore

Aprire il coperchio della presa. Collegare il videoregistratore agli ingressi LINE IN del televisore o del videoregistratore collegato al televisore, utilizzando il cavo di collegamento A/V in dotazione. Impostare il selettore TV/VCR del televisore su VCR. Durante il collegamento al videoregistratore, impostare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE.

Se il videoregistratore o il televisore dispongono di una presa S video, collegarli mediante il cavo S video in dotazione [a] per ottenere immagini di maggiore qualità. Se si collega il videoregistratore mediante il cavo S video [a], non occorre collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V [b].

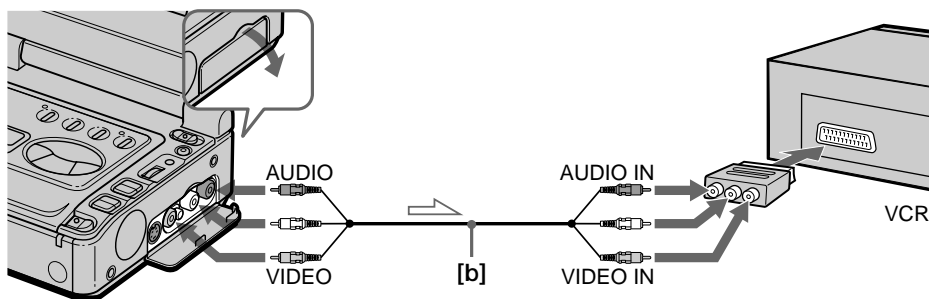
La procedura per la riproduzione è la stessa della riproduzione sullo schermo LCD. Abbassare il volume del videoregistratore.

**Quando si collega il cavo di collegamento A/V**  
Collegare le spine alle prese dello stesso colore che si trovano sul videoregistratore e sul televisore o sull'altro videoregistratore.

## Wiedergeben auf einem Fernsehschirm

Wenn der Videorecorder oder das Fernsehgerät ein Monogerät ist  
Schließen Sie für die Audioverbindung nur den weißen Stecker an beiden Videorecordern bzw. am Fernsehgerät an. In diesem Fall wird der Ton auch im Stereomodus monaural ausgegeben.

Wenn Ihr Fernsehgerät/Videorecorder über einen 21poligen Anschluß (EUROCONNECTOR) verfügt  
Verwenden Sie den mitgelieferten 21poligen Adapter.



← : Signalfluß/Flusso del segnale

Anschließen an einen Videorecorder oder ein Fernsehgerät ohne Video-/ Audioeingangsbuchsen  
Für einen solchen Anschluß benötigen Sie einen TV-Adapter (nicht mitgeliefert).

So blenden Sie Anzeigen auf dem Fernsehschirm ein  
Setzen Sie im Menü die Option DISPLAY auf V-OUT/LCD, und drücken Sie DISPLAY. Zum Ausblenden der Anzeigen drücken Sie erneut DISPLAY.

## Riproduzione sullo schermo del televisore



Nel caso in cui il videoregistratore o il televisore siano monofonici  
Collegare solo la spina bianca per l'audio sia sul videoregistratore che sul televisore o videoregistratore. Con questo collegamento, il suono risulta monofonico anche nel modo stereo.

Nel caso in cui il videoregistratore/televisore disponga di un connettore a 21 piedini (EUROCONNECTOR)  
Utilizzare l'adattatore a 21 piedini in dotazione.


Per effettuare il collegamento ad un videoregistratore o televisore senza le prese d'ingresso Video/Audio  
Utilizzare un adattatore RFU (non in dotazione).

Per visualizzare gli indicatori sul televisore  
Nel menu, impostare DISPLAY su V-OUT/LCD e premere DISPLAY. Per disattivare la visualizzazione, premere nuovamente DISPLAY.

### Der schnurlose AV-Infrarotempfänger - LASER LINK

Wenn Sie einen schnurlosen AV-Infrarotempfänger (nicht mitgeliefert) mit der Markierung  LASER LINK an Ihr Fernsehgerät oder Ihren Videorecorder anschließen, können Sie das Bild dieses Videorecorders ganz einfach auf dem Fernsehschirm ausgeben lassen. Näheres dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zum schnurlosen AV-Infrarotempfänger. LASER LINK ist ein System, mit dem Bild und Ton zwischen Videogeräten mit der Markierung  über Infrarotstrahlen übermittelt und empfangen werden können. LASER LINK ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.



### So lassen Sie eine Kassette auf einem Fernsehschirm wiedergeben

- (1) Schließen Sie zunächst den schnurlosen AV-Infrarotempfänger an das Fernsehgerät an, und stellen Sie dann den Schalter POWER am schnurlosen AV-Infrarotempfänger auf ON.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER an diesem Videorecorder auf ON.
- (3) Schalten Sie das Fernsehgerät ein, und stellen Sie den Wählschalter TV/VCR am Fernsehgerät auf VCR.
- (4) Drücken Sie LASER LINK. Die Anzeige an der Taste LASER LINK leuchtet auf.
- (5) Starten Sie mit  PLAY an diesem Videorecorder die Wiedergabe.
- (6) Richten Sie den LASER LINK-Sender auf den schnurlosen AV-Infrarotempfänger.


### Hinweis

Wenn LASER LINK aktiviert ist, d. h. die Anzeige der Taste LASER LINK leuchtet, verbraucht der Videorecorder Strom. Schalten Sie die Funktion mit der Taste LASER LINK aus, wenn Sie sie nicht brauchen.

### Utilizzo di un ricevitore IR senza fili AV - LASER LINK

Dopo aver collegato il ricevitore IR senza fili AV (non in dotazione) con il contrassegno  LASER LINK al televisore o al videoregistratore, è possibile osservare facilmente le immagini sul televisore. Per maggior dettagli, consultare il manuale d'uso del ricevitore IR senza fili AV. LASER LINK è un sistema che trasmette e riceve immagini e suoni tra apparecchi video con il contrassegno  utilizzando i raggi infrarossi. LASER LINK è un marchio registrato della Sony Corporation.

### Riproduzione sul televisore

- (1) Dopo aver collegato il televisore e il ricevitore IR senza fili AV, impostare l'interruttore POWER sul ricevitore IR senza fili AV su ON.
- (2) Impostare l'interruttore POWER sul videoregistratore su ON.
- (3) Accendere il televisore e impostare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.
- (4) Premere LASER LINK. La spia del tasto LASER LINK si illumina.
- (5) Premere  PLAY sul videoregistratore per avviare la riproduzione.
- (6) Puntare l'emettitore LASER LINK verso il ricevitore IR senza fili AV.

### Nota

Quando LASER LINK è attivo (il tasto LASER LINK è acceso), il videoregistratore consuma corrente. Premere e spegnere il tasto LASER LINK quando non ne è richiesto l'uso.



# Überspielen auf eine andere Kassette

Sie können Ihre eigenen Videofilme schneiden, indem Sie Ihre Aufnahmen mit Hilfe eines anderen Videorecorders - **U** (8 mm), **Hi8** (Hi8), **VHS** (VHS), **S VHS** (S-VHS), **VHS-C** (VHSC), **S VHS-C** (S-VHSC) oder **B** (Betamax) - mit Audio-/Videoeingängen überspielen.

## Vor dem Schneiden

Schließen Sie diesen Videorecorder (Wiedergabegerät) über das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel an den anderen Videorecorder (Aufnahmegerät) an. Stellen Sie den Wählschalter TV/VCR des Fernsehgeräts auf VCR. Stellen Sie den Eingangswählschalter des anderen Videorecorders, falls vorhanden, auf LINE.

- (1) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf ON.
- (2) Setzen Sie EDIT im Menüsystem auf ON.

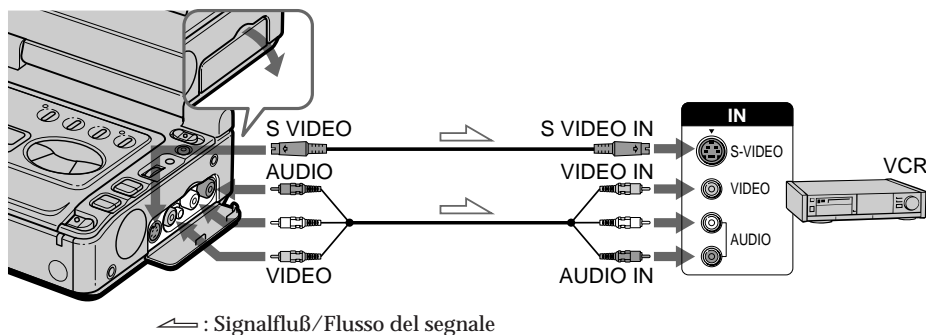
# Operazioni di montaggio su un altro nastro

È possibile creare il proprio programma video personalizzato effettuando operazioni di montaggio con qualsiasi altro videoregistratore **U** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S VHS-C** S-VHSC o **B** Betamax che disponga di ingressi audio/video.

## Prima delle operazioni di montaggio

Collegare la videoregistrazione per la riproduzione al videoregistratore per la registrazione mediante il cavo di collegamento A/V in dotazione. Impostare il selettore TV/VCR sul televisore su VCR. Impostare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE, se disponibile.

- (1) Mentre si preme il pulsante verde sull'interruttore POWER, impostarlo su ON.
- (2) Impostare EDIT su ON nel menu del sistema.



Wenn der Aufnahme-Videorecorder ein Monogerät ist

Schließen Sie für die Audioverbindung nur den weißen Stecker an beiden Videorecordern an. In diesem Fall wird der Ton auch im Stereomodus monaural ausgegeben.

Nel caso in cui il videoregistratore siano monofonici

Collegare solo la spina bianca per l'audio ad entrambi i videoregistratori. Con questo collegamento, il suono risulta monofonico anche nel modo stereo.

### Überspielen

Drehen Sie die Lautstärke dieses Videorecorders während des Überspielens herunter. Andernfalls kann das Wiedergabebild verzerrt sein.

- (1) Legen Sie eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden kann, in den anderen Videorecorder (Aufnahmegerät) und die Kassette mit Ihrer Aufnahme in diesen Videorecorder ein.
- (2) Lassen Sie die Kassette mit Ihrer Aufnahme in diesem Videorecorder bis zu der Stelle ablaufen, ab der Sie überspielen wollen, und schalten Sie diesen Videorecorder dann mit **II** in den Wiedergabepausemodus.
- (3) Suchen Sie auf der Kassette im anderen Videorecorder (Aufnahmegerät) die Stelle, ab der Sie aufnehmen wollen, und schalten Sie den anderen Videorecorder in den Aufnahmepausemodus.
- (4) Drücken Sie an beiden Videorecordern gleichzeitig **II**, um das Überspielen zu starten.

### So überspielen Sie weitere Szenen

Gehen Sie wie in Schritt 2 bis 4 erläutert vor.

### So beenden Sie das Überspielen

Drücken Sie **□** an beiden Videorecordern.

### Come iniziare le operazioni di montaggio

Abbassare il volume del videoregistratore mentre si procede con le operazioni di montaggio. In caso contrario, potrebbe verificarsi una distorsione delle immagini.

- (1) Inserire un nastro vergine (o un nastro su cui si desidera registrare) nel videoregistratore per la registrazione ed inserire il nastro registrato nel videoregistratore portatile.
- (2) Riprodurre il nastro registrato sul videoregistratore portatile fino ad identificare il punto in cui si desidera iniziare le operazioni di montaggio, quindi premere **II** per impostare il videoregistratore nel modo di pausa registrazione.
- (3) Sull'altro videoregistratore, individuare il punto d'inizio della registrazione e impostare il videoregistratore per la registrazione nel modo di pausa di registrazione.
- (4) Premere **II** simultaneamente sul videoregistratore portatile e sull'altro videoregistratore per iniziare il montaggio.

### Per effettuare il montaggio di più scene

Ripetere i punti da 2 a 4.

### Per interrompere le operazioni di montaggio

Premere **□** su entrambi i videoregistratori.

# Aufnahmen von einem Videorecorder oder Fernsehgerät

# Registrazione da videoregistratore o da televisore

Sie können eine Kassette von einem anderen Videorecorder oder eine Fernsehendung von einem Fernsehgerät mit Audio-/Videoausgängen überspielen. Schließen Sie diesen Videorecorder an den anderen Videorecorder (Wiedergabegerät) bzw. das Fernsehgerät an. Drehen Sie die Lautstärke dieses Videorecorders während des Überspielens herunter. Andernfalls kann das Wiedergabebild verzerrt sein.

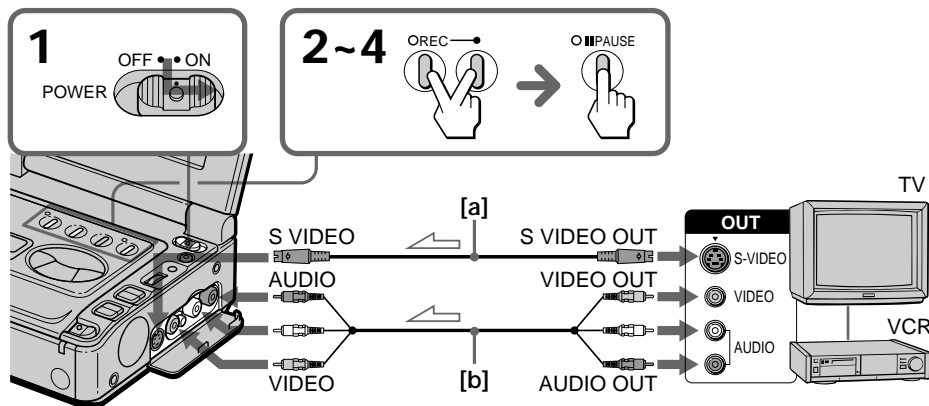
- (1) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf ON.
- (2) Drücken Sie gleichzeitig die beiden Tasten ● REC, und schalten Sie diesen Videorecorder dann mit || in den Aufnahmepausemodus. Die Anzeigen REC (rot) und PAUSE (orange) leuchten auf.
- (3) Starten Sie die Wiedergabe der Kassette im anderen Videorecorder (Wiedergabegerät), oder stellen Sie am Fernsehgerät das aufzunehmende Fernsehprogramm ein. Die Bilder vom anderen Videorecorder bzw. Fernsehgerät erscheinen auf dem LCD-Bildschirm dieses Videorecorders.
- (4) Drücken Sie an der Stelle ||, an der Sie die Aufnahme starten wollen. Die Anzeige REC leuchtet weiter, und die Anzeige PAUSE erlischt.

Die Buchsen S VIDEO und VIDEO/AUDIO fungieren automatisch als Eingänge. Wenn der andere Videorecorder (Wiedergabegerät) oder das Fernsehgerät mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist, stellen Sie eine Verbindung über das S-Videokabel [a] her. Damit erzielen Sie eine hohe Bildqualität.

È possibile registrare un nastro da un altro videoregistratore o un programma televisivo da un televisore che disponga di uscite Video/Audio. Collegare questo videoregistratore al videoregistratore di riproduzione o al televisore. Abbassare il volume di questo videoregistratore durante il montaggio.

- (1) Mentre si preme il pulsante verde sull'interruttore POWER, impostarlo su ON.
- (2) Premere simultaneamente i due tasti ● REC, quindi premere || per impostare il videoregistratore portatile nel modo pausa di registrazione. La spia REC (rosso) e PAUSE (arancione) si accendono.
- (3) Iniziare la riproduzione di un nastro sul registratore di riproduzione o sintonizzarsi nel programma televisivo da registrare. Le immagini sul videoregistratore o televisore appaiono sullo schermo LCD di questo videoregistratore.
- (4) Premere || nel punto in cui si desidera iniziare la registrazione. La spia REC rimane accesa e la spia PAUSE si spegne.

Le prese S VIDEO e VIDEO/AUDIO funzionano automaticamente come prese d'ingresso. Se il videoregistratore per la registrazione o il televisore dispongono di una presa S video, effettuare il collegamento utilizzando il cavo S video [a] per ottenere un'immagine di alta qualità.



← : Signalfuß/Flusso del segnale

Wenn der andere Videorecorder (Wiedergabegerät) oder das Fernsehgerät ein Monogerät ist, schließen Sie für die Audioverbindung nur den weißen Stecker an den Videorecorder bzw. das Fernsehgerät an. Schließen Sie nicht den roten Stecker an. Der aufgenommene Ton ist in diesem Fall monaural. Wenn Sie diesen Videorecorder über das S- Videokabel [a] anschließen, benötigen Sie den gelben Videostecker des A/V- Verbindungskabels [b] nicht.

### Hinweis zur S-Videobuchse

Wenn das Fernsehgerät bzw. der Videorecorder nicht über eine S-Videobuchse verfügt, schließen Sie nicht das S-Videokabel an diesen Videorecorder an. Andernfalls wird kein Bild angezeigt.

### So beenden Sie die Aufnahme

Drücken Sie .

### Hinweise zur Aufnahme

- Sie können nur von einem anderen PAL- Videorecorder oder -Fernsehgerät aufnehmen, nicht von einem SECAM-Videorecorder oder - Fernsehgerät.
- Wenn Sie vom Beginn einer Kassette an aufnehmen wollen, lassen Sie das Band zunächst etwa 15 Sekunden lang abspielen, bevor Sie die Aufnahme starten. Andernfalls werden die ersten Szenen auf anderen Geräten möglicherweise nicht wiedergegeben.
- Sie können ein Video mit Copyright- Kontrollsignalen zum Schutz urheberrechtlich geschützter Software nicht aufnehmen. "COPY INHIBIT" erscheint, wenn Sie versuchen, ein solches Video aufzunehmen.

Se il videoregistratore per la registrazione o il televisore sono di tipo monofonico, collegare al videoregistratore o televisore solo la spina bianca per l'audio. Non collegare la spina rossa. Con questo collegamento, il suono registrato risulta monofonico.

Nel caso in cui si colleghi il videoregistratore mediante il cavo di collegamento S video [a], non occorre collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V [b].

### Nota sulla spina S video

Nel caso in cui il televisore o il videoregistratore non siano dotati della spina S video, non collegare il cavo S video al videoregistratore. Le immagini non appariranno.

### Per arrestare la registrazione

Premere .

### Note sulla registrazione

- È possibile registrare un'immagine solo da un altro videoregistratore o televisore con sistema PAL e non da un videoregistratore o televisore con sistema SECAM.
- Quando si registra dall'inizio del nastro, far scorrere il nastro per circa 15 secondi prima di cominciare la registrazione. Diversamente, le prime scene potrebbe non venire riprodotte su altri lettori.
- Non è possibile registrare un'immagine che abbia il segnale di controllo per la protezione dei diritti d'autore del software. Se si tenta di registrare tale immagine, appare il messaggio "COPY INHIBIT".

# Ändern der Einstellungen im Menüsystem

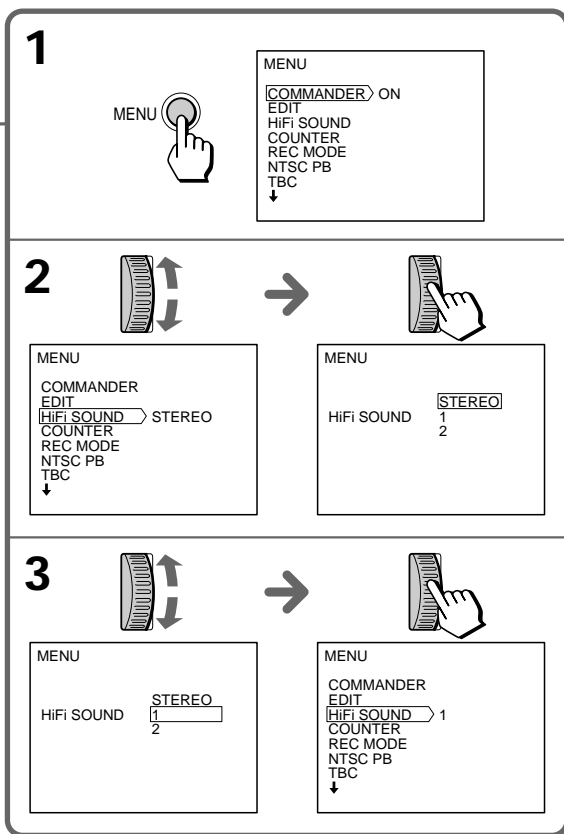
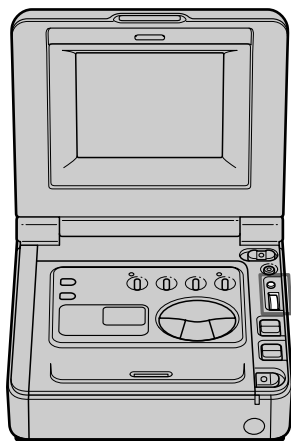
# Modifica delle impostazioni del modo

Die verschiedenen Möglichkeiten und Funktionen des Videorecorders können Sie im Menüsystem ganz nach Ihren Wünschen einstellen.

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (2) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers die gewünschte Option, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Nur die ausgewählte Option wird angezeigt.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler den gewünschten Modus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Wenn Sie weitere Einstellungen ändern möchten, gehen Sie wie in Schritt 2 und 3 erläutert vor.
- (4) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

È possibile modificare le impostazioni del modo nel menu del sistema per poter utilizzare al meglio le caratteristiche e le funzioni del videoregistratore.

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (2) Ruotare la manopola di controllo per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola. Viene visualizzata solo la voce selezionata.
- (3) Ruotare la manopola di controllo per selezionare il modo desiderato, quindi premere la manopola. Nel caso in cui si desideri modificare gli altri modi, ripetere i punti 2 e 3.
- (4) Premere MENU per annullare la visualizzazione del menu.



### Auswählen der Einstellung der einzelnen Optionen

#### COMMANDER <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie eine Fernbedienung (nicht mitgeliefert) benutzen wollen.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie keine Fernbedienung verwenden.

#### EDIT <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn die Bildqualität beim Überspielen weitestgehend beibehalten werden soll.
- In der Regel ist OFF eingestellt.

#### HiFi SOUND <STEREO/1/2>

- In der Regel ist STEREO eingestellt.
- Wählen Sie 1 oder 2, wenn Sie bei einem Band mit zwei Tonspuren nur eine der Tonspuren wiedergeben lassen wollen.

#### COUNTER\* <NORMAL/TIME CODE>

- In der Regel wählen Sie NORMAL.
- Wählen Sie TIME CODE, wenn Sie den RC-Zeitcode anzeigen lassen wollen, um damit genauer schneiden zu können.

#### REC MODE\* <SP/LP>

- Wählen Sie SP, wenn Sie im SP-Modus (Standard Play) aufnehmen.
- Wählen Sie LP, wenn Sie im LP-Modus (Long Play) aufnehmen.

#### NTSC PB\* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- In der Regel ist ON PAL TV eingestellt.
- Wählen Sie NTSC 4.43, wenn Sie ein im NTSC-Farbsystem aufgenommenes Band wiedergeben wollen.

#### Hinweise zur Wiedergabe einer NTSC-Kassette

- Sie können nur Bänder wiedergeben lassen, die im SP-Modus aufgenommen wurden.
- Wenn das Band im AFM-HiFi-System aufgenommen wurde, wird AFM-HiFi-Ton erzeugt.
- Je nach verwendetem Fernsehgerät weichen die Farben möglicherweise vom Original ab.
- Bei der Wiedergabe auf einem Fernsehgerät, das mehrere Farbsysteme unterstützt, wählen Sie den geeignetsten Modus aus, während das Bild auf dem Fernsehgerät zu sehen ist.

### Come selezionare l'impostazione del modo di ciascuna voce

#### COMMANDER <ON/OFF>

- Selezionare ON nel caso in cui si utilizzi il telecomando (non in dotazione).
- Selezionare OFF nel caso in cui non si utilizzi il telecomando.

#### EDIT <ON/OFF>

- Selezionare ON per minimizzare il deterioramento delle immagini durante il montaggio.
- Normalmente selezionare OFF.

#### HiFi SOUND <STEREO/1/2>

- Normalmente selezionare STEREO.
- Selezionare 1 o 2 per riprodurre un nastro a doppia pista sonora.

#### COUNTER\* <NORMAL/TIME CODE>

- Normalmente selezionare NORMAL.
- Selezionare TIME CODE per visualizzare il codice temporale RC in modo da effettuare un montaggio con maggior precisione.

#### REC MODE\* <SP/LP>

- Selezionare SP durante la registrazione nel modo SP (riproduzione standard).
- Selezionare LP durante la registrazione nel modo LP (riproduzione allungata).

#### NTSC PB\* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- Normalmente selezionare ON PAL TV.
- Selezionare NTSC 4.43 durante la riproduzione di un nastro registrato nel sistema di colore NTSC.

#### Note sulla riproduzione di un nastro registrato in NTSC

- È possibile riprodurre esclusivamente nastri registrati in modo SP.
- Se il nastro è stato registrato nel sistema HiFi AFM, viene riprodotto il suono HiFi AFM.
- A seconda del tipo di televisore può non essere possibile ottenere il colore originale.
- Quando si usa un televisore Multi System, selezionare il modo ottimale mentre le immagini vengono riprodotte sul televisore.

## TBC\* <ON/OFF>

- In der Regel wählen Sie ON, um Bildzittern zu korrigieren.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie das Zittern nicht korrigieren wollen. Das Bild ist bei der Wiedergabe möglicherweise nicht ganz stabil.

### Hinweis zur TBC-Einstellung

Setzen Sie TBC in folgenden Fällen bei der Wiedergabe auf OFF:

- Bei der Aufnahme des Bandes wurde der Videorecorder Erschütterungen ausgesetzt.
- Das Band enthält Fernsehsignale von schlechter Qualität.
- Das Band wurde nachvertont.
- Das Band enthält Signale einer Spielekonsole oder eines ähnlichen Geräts.

## DNR\* <ON/OFF>

- In der Regel wählen Sie ON, um Bildrauschen zu reduzieren.
- Wählen Sie OFF, wenn das Bild stark bewegte Sequenzen enthält, die ein störendes Nachbild erzeugen.

## LCD 16:9PB\* <OFF/ON>

- In der Regel ist OFF eingestellt.
- Wählen Sie ON, wenn die Wiedergabe im 16:9-Breitbildmodus erfolgen soll.

## LCD COLOUR\*

Wählen Sie diese Option, und ändern Sie die angezeigte Einstellung durch Drehen des Steuerreglers, um die Farbintensität des Bildes einzustellen.

## BEEP\* <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie beim Einschalten des Geräts etc. Signaltöne hören möchten.
- Wählen Sie OFF, wenn die Signaltöne nicht zu hören sein sollen.

## DISPLAY\* <LCD oder V-OUT/LCD>

- In der Regel wählen Sie LCD.
- Wählen Sie V-OUT/LCD, um die Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm und dem Fernsehschirm anzuzeigen.

### Hinweis zur Einstellung von DISPLAY

Wenn DISPLAY auf V-OUT/LCD gesetzt ist und Sie die Taste DISPLAY drücken, kann kein externes Signal eingespeist werden.

- \* Solange der Vanadium-Lithium-Akku geladen ist, ändern sich diese Einstellungen nicht, auch wenn der normale Akku abgenommen wird. Die nicht mit einem Stern (\*) gekennzeichneten Optionen werden frühestens 5 Minuten, nachdem der Akku abgenommen wurde, auf die werkseitigen Einstellungen zurückgesetzt.

## TBC\* <ON/OFF>

- Normalmente selezionare ON, per impostare la correzione del tremolio.
- Selezionare OFF per non correggere il tremolio. Durante la riproduzione l'immagine può non risultare ferma.

### Nota sull'impostazione TBC

Impostare TBC su OFF durante la riproduzione di:

- un nastro registrato quando il videoregistratore non era ben saldo.
- un nastro su cui è stato registrato un segnale televisivo di bassa qualità.
- un nastro su cui è stata effettuata una nuova copia.
- un nastro su cui è stato registrato il segnale di un gioco televisivo o di un apparecchio simile.

## DNR\* <ON/OFF>

- Normalmente selezionare ON per ridurre i disturbi delle immagini.
- Selezionare OFF se l'immagine contiene molto movimento, che causa una cospicua immagine persistente.

## LCD 16:9PB\* <OFF/ON>

- Normalmente selezionare OFF.
- Selezionare ON per osservare l'immagine registrata nel modo 16:9 (grande schermo).

## LCD COLOUR\*

Selezionare questa voce e modificare il livello dell'indicatore ruotando la manopola di controllo per regolare l'intensità dei colori delle immagini.

## BEEP\* <ON/OFF>

- Selezionare ON per attivare un segnale acustico all'accensione del videoregistratore, ecc.
- Selezionare OFF per disattivare il segnale acustico.

## DISPLAY\* <LCD or V-OUT/LCD>

- Normalmente selezionare LCD.
- Selezionare V-OUT/LCD per visualizzare l'indicatore sia sullo schermo LCD che sullo schermo televisivo.

### Nota sull'impostazione DISPLAY

Se si preme il tasto DISPLAY quando DISPLAY è impostato su V-OUT/LCD, non è possibile immettere un segnale esterno.

- \* Queste impostazioni rimangono memorizzate anche quando viene tolta la batteria, fintanto che la batteria al litio-vanadio è carica. Per quanto riguarda le voci senza asterisco, le loro impostazioni tornano a quelle predefinite 5 o più minuti dopo la rimozione della batteria.

Sie können Ihren Videorecorder über einen Akku, den Netzstrom oder eine Autobatterie (12/24 V) mit Strom versorgen. Auf diese Weise können Sie je nachdem, wo Sie den Videorecorder einsetzen wollen, die geeignete Stromquelle auswählen.

Ort	Stromversorgung	Benötigtes Zubehör
Innen	Netzstrom	Mitgeliefertes Netzteil
Außen	Akku	Akku NP-F530, NP-F730, NP-F930
Im Auto	Autobatterie (12 oder 24 V)	Sony-Akkuladegerät DC-V515A für das Auto

### Hinweis zu den Stromquellen

Wenn das Gerät während der Aufnahme oder der Wiedergabe von der Stromquelle getrennt oder der Akku abgenommen wird, kann das eingelegte Band beschädigt werden. Wird die Stromversorgung bei Aufnahme oder Wiedergabe unterbrochen, stellen Sie sie daher sofort wieder her.

È possibile scegliere una qualsiasi delle seguenti sorgenti di alimentazione per il videoregistratore: blocco batteria, corrente domestica e batteria auto 12/24 V. Scegliere la sorgente di alimentazione appropriata a seconda del luogo in cui si desidera utilizzare il videoregistratore.

Luogo	Sorgente di alimentazione	Accessorio da utilizzare
In interni	Corrente domestica	Alimentatore CA in dotazione
In esterni	Blocco batteria	Blocco batteria NP-F530, NP-F730 o NP-F930
In auto	Batteria auto 12 V o 24 V	Caricabatterie auto DC-V515A della Sony

### Nota sulle sorgenti di alimentazione

Scollegando la sorgente di alimentazione o rimuovendo il blocco batteria durante la registrazione o la riproduzione, si possono causare danni al nastro inserito. Nel caso in cui questo si verificasse, ripristinare immediatamente la sorgente di alimentazione.



## Verwenden des Akkus

Dieser Videorecorder arbeitet mit dem "InfoLITHIUM"-Akku (nicht mitgeliefert). Wenn Sie den Videorecorder mit einem anderen Akku betreiben, funktioniert der Videorecorder unter Umständen nicht, oder die Betriebsdauer des Akkus kann sich verkürzen.

"InfoLITHIUM" ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

## Laden des Akkus

- (1) Schließen Sie das Netzkabel am Netzteil an.
- (2) Richten Sie die mit ► markierte Seite des Akkus am Rand der Anschlußabdeckung des Netzteils aus. Setzen Sie dann den Akku ein, und schieben Sie ihn in Pfeilrichtung.
- (3) Verbinden Sie das Netzkabel mit der Netzsteckdose. Die Anzeige CHARGE (orange) leuchtet auf. Der Ladevorgang beginnt.  
Wenn die Anzeige CHARGE erlischt, ist der normale Ladevorgang beendet. Sie können den Akku jedoch auch vollständig aufladen. Dadurch verlängert sich seine Betriebsdauer. Um eine vollständige Ladung zu erzielen, müssen Sie den Akku noch etwa eine weitere Stunde lang mit diesem Gerät aufladen. Ziehen Sie dann den Netzstecker aus der Steckdose, nehmen Sie den Akku ab, und legen Sie ihn in den Videorecorder ein. Sie können den Akku aber auch verwenden, bevor er vollständig aufgeladen ist.
- (4) Nehmen Sie den Akku nach dem Laden ab.

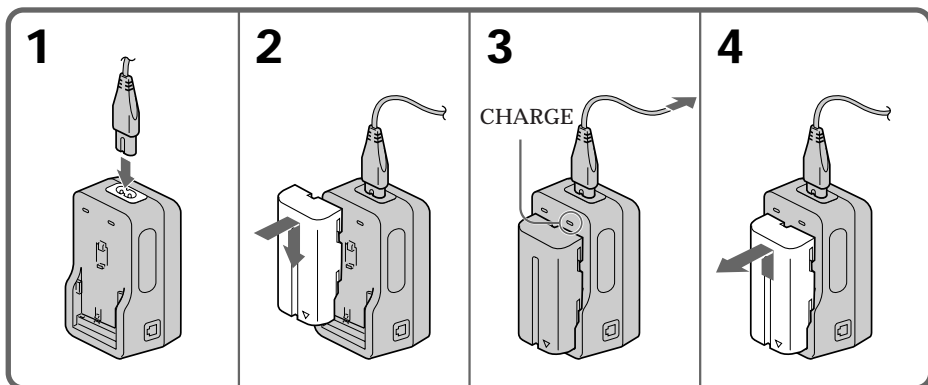
## Uso del blocco batteria

Questo videoregistratore funziona con il blocco batteria "InfoLITHIUM" (non in dotazione). Utilizzando un qualsiasi altro blocco batteria, il videoregistratore potrebbe non funzionare oppure la durata della batteria potrebbe essere minore.

"InfoLITHIUM" è un marchio della Sony Corporation.

## Carica del blocco batteria

- (1) Collegare il cavo di alimentazione all'alimentatore CA.
- (2) Allineare la superficie del blocco batteria indicata dal contrassegno ► con il bordo della zona dei contatti dell'alimentatore CA. quindi inserire e far scorrere il blocco batteria nella direzione della freccia.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione CA alla presa di corrente. La spia CHARGE (arancione) si illumina ed inizia la carica. Quando la spia CHARGE si spegne, la normale carica è stata completata. Per una carica completa, che permette l'utilizzo della batteria per un periodo di tempo più lungo del solito, lasciare il blocco batteria in carica per circa un'ora. Scollegare l'apparecchio della presa di rete, quindi rimuovere il blocco batteria ed installarlo nel videoregistratore. È possibile utilizzare il blocco batteria anche prima che sia completamente carico.
- (4) Una volta carico, rimuovere il blocco batteria.



## Ladedauer

Akku	Ladedauer *
NP-F530	170 (110)
NP-F730	250 (190)
NP-F930	330 (270)

Die Zahlen in Klammern geben die Dauer für eine normale Ladung an.

\* Ungefähre Dauer in Minuten zum vollständigen Laden eines leeren Akkus mit dem mitgelieferten Netzteil. Niedrigere Temperaturen erfordern eine längere Ladedauer.

## Betriebsdauer des Akkus

Akku	Wiedergabedauer
NP-F530	90 (80)
NP-F730	205 (185)
NP-F930	315 (285)

Die Zahlen in Klammern geben die Betriebsdauer für einen normal geladenen Akku an.

## Hinweis zur Restladungsanzeige

Die Restladung wird auf dem LCD-Bildschirm angezeigt. Je nach den Verwendungsbedingungen usw. wird die Restladung jedoch möglicherweise nicht korrekt angezeigt.

## Hinweise zum Laden des Akkus

- Die Anzeige CHARGE leuchtet noch eine Weile, wenn nach dem Laden der Akku abgenommen und das Netzkabel des Netzteils aus der Steckdose gezogen wird. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Wenn die Anzeige CHARGE nicht leuchtet, lösen Sie das Netzkabel des Netzteils. Nach etwa einer Minute schließen Sie das Netzkabel wieder an.
- Sie können den Akku nicht laden, während Sie den Videorecorder über das Netzteil mit Strom versorgen.
- Wenn Sie einen vollständig geladenen Akku einlegen, leuchtet die Anzeige CHARGE einmal auf und erlischt dann.

## Tempo di carica

Blocco batteria	Tempo di carica *
NP-F530	70 (110)
NP-F730	250 (190)
NP-F930	330 (270)

I numeri tra parentesi indicano il tempo necessario per una carica normale.

\* Minuti approssimativi per caricare completamente un blocco batteria scarico mediante l'alimentatore CA in dotazione. (Temperature basse richiedono un tempo di carica maggiore.)

## Durata della batteria

Blocco batteria	Durata di riproduzione
NP-F530	90 (80)
NP-F730	205 (185)
NP-F930	315 (285)

I numeri tra parentesi indicano il tempo quando si utilizza un blocco batteria con carica normale.

## Nota sull'indicazione della tempo residuo della batteria

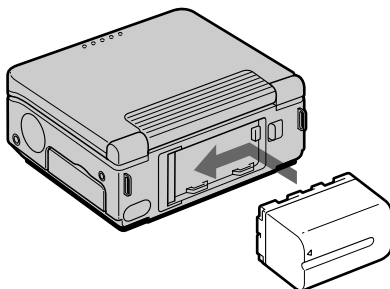
Il tempo residuo della batteria viene visualizzato sullo schermo LCD. Tuttavia l'indicazione potrebbe non essere visualizzata correttamente, in base a diverse condizioni e circostanze di utilizzo.

## Note sulla carica del blocco batteria

- Dopo la carica del blocco batteria, la spia CHARGE rimane illuminata per un tempo breve anche se il blocco batteria è stato rimosso e il cavo di alimentazione è stato scollegato. Questa condizione è del tutto normale.
- Se la spia CHARGE non si illumina, scollegare il cavo di alimentazione. Dopo circa un minuto, ricollegare il cavo di alimentazione.
- Non è possibile caricare il blocco batteria mentre il videoregistratore sta funzionando tramite l'alimentatore CA.
- Quando viene installato un blocco batteria completamente carico, la spia CHARGE si illumina una volta sola e poi si spegne.

## Anbringen des Akkus am Videorecorder

Drücken Sie auf den Akku, und schieben Sie ihn nach links, so daß er sich fest an der Akkubefestigungsfläche anschließen läßt.



### Hinweis zum Akku

Halten Sie den Videorecorder beim Tragen nicht am Akku fest.

### So nehmen Sie den Akku ab

Halten Sie BATT gedrückt, und schieben Sie den Akku nach rechts.

## Installazione del blocco batteria nel videoregistratore

Mentre si esercita della pressione sul blocco batteria, farlo scorrere a sinistra in modo che si fissi saldamente alla superficie di montaggio della batteria.

### Nota sul blocco batteria

Non trasportare il videoregistratore afferrandolo per il blocco batteria.

### Per rimuovere il blocco batteria

Mentre si preme BATT, far scorrere a destra il blocco batteria.

## Anschließen an eine Autobatterie

Zum Anschließen an eine Autobatterie benötigen Sie ein Akkuladegerät für das Auto, z. B. das DC-V515A von Sony (nicht mitgeliefert). Schließen Sie das Autobatterieadapterkabel an die Zigarettenanzünderbuchse des Autos an (12 V oder 24 V). Dann verbinden Sie das Akkuladegerät für das Auto und den Videorecorder über das mitgelieferte Verbindungskabel DK-415.

## Uso di una batteria auto

Utilizzare un caricabatterie per auto tipo Sony DC-V515A (non in dotazione). Collegare il cavo della batteria auto alla presa dell'accendino di un auto (12 V o 24 V). Collegare il caricabatterie e il videoregistratore mediante il cavo di collegamento DK-415 in dotazione.



Dieses Logo zeigt an, daß es sich bei diesem Produkt um Originalzubehör für Videoprodukte von Sony handelt.

Wenn Sie Videoprodukte von Sony erwerben, achten Sie bitte auch beim Kauf von Zusatzkomponenten und -geräten darauf, daß sie mit dem Logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" gekennzeichnet sind.



Questo contrassegno indica che questo prodotto è un accessorio autentico per i prodotti video Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, Sony consiglia di acquistare accessori con questo contrassegno "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

## Laden des Vanadium-Lithium-Akkus im Videorecorder

Der Videorecorder wird mit einem installierten Vanadium-Lithium-Akku geliefert, mit dessen Hilfe die Menüeinstellungen unabhängig von der Einstellung des Schalters POWER gespeichert bleiben. Der Vanadium-Lithium-Akku ist immer geladen, solange Sie den Videorecorder regelmäßig benutzen. Er entlädt sich jedoch allmählich, wenn Sie den Videorecorder nicht benutzen. Nach etwa einem Jahr ist er vollständig entladen, wenn Sie den Videorecorder in dieser Zeit gar nicht verwendet haben. Auch wenn der Vanadium-Lithium-Akku entladen ist, können Sie den Videorecorder problemlos benutzen. Damit die Menüeinstellungen gespeichert bleiben, laden Sie den Akku, wenn er sich entladen hat. Dazu stehen Ihnen zwei Möglichkeiten zur Verfügung:

- Schließen Sie den Videorecorder mit dem mitgelieferten Netzteil an das Stromnetz an, und lassen Sie ihn bei ausgeschaltetem Schalter POWER über 24 Stunden stehen.
- Legen Sie den vollständig geladenen InfoLITHIUM-Akku in den Videorecorder ein, und lassen Sie den Videorecorder bei ausgeschaltetem Schalter POWER über 24 Stunden stehen.

### Wenn Sie den Videorecorder entsorgen

Nehmen Sie den Vanadium-Lithium-Akku heraus, und entsorgen Sie den Videorecorder und den Vanadium-Lithium-Akku gemäß dem Entsorgungssystem in Ihrem Land.

- (1) Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Schieben Sie RELEASE nach oben, und nehmen Sie die Abdeckung der Tuner-Buchse ab.
- (3) Lösen Sie mit einem Schraubenzieher die Schraube am Deckel.
- (4) Nehmen Sie den Vanadium-Lithium-Akku heraus, und entsorgen Sie ihn.

## Carica delle batterie al litio-vanadio nel videoregistratore

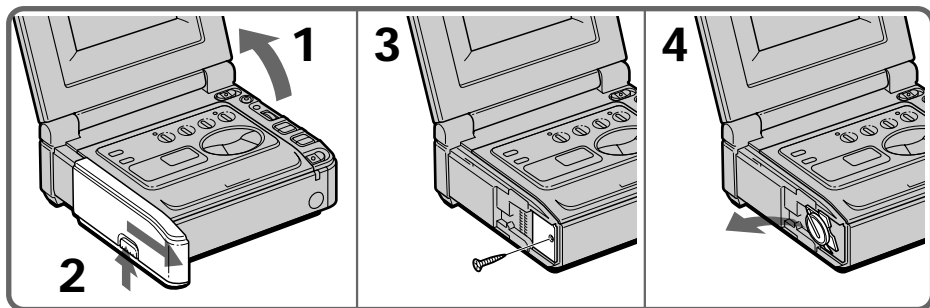
Il videoregistratore è dotato di una batteria al litio-vanadio installata per mantenere le impostazioni del menu, indipendentemente dall'impostazione dell'interruttore POWER. La batteria al litio-vanadio è sempre caricata fintantoché il videoregistratore viene usato. La batteria tuttavia si scaricherà gradualmente se il videoregistratore non viene usato. Sarà completamente scarica nel giro di un anno se il videoregistratore non viene mai usato. Nel caso in cui la batteria al litio-vanadio fosse scarica, questo non influirà sul funzionamento del videoregistratore. Per mantenere le impostazioni del menu, caricare la batteria quando questa è scarica. I metodi di carica sono i seguenti:

- Collegare il videoregistratore alla presa di corrente utilizzando l'alimentatore CA in dotazione e lasciare il videoregistratore con l'interruttore POWER disattivato per oltre 24 ore.
- Oppure, installare nel videoregistratore il blocco batterie caricato completamente e lasciare il videoregistratore con l'interruttore POWER disattivato per oltre 24 ore.

### Per disfarsi del videoregistratore

Rimuovere la batteria al litio-vanadio e disfarsi del videoregistratore e della batteria secondo le opportune procedure di smaltimento in vigore nel proprio paese.

- (1) Aprire il pannello LCD.
- (2) Mentre si fa scorrere verso l'alto RELEASE, rimuovere il coperchio della presa del sintonizzatore.
- (3) Aprire il coperchio svitando le viti con un cacciavite.
- (4) Estrarre e disfarsi della batteria al litio-vanadio.



# Geeignete Kassetten und Wiedergabemodi

# Cassette utilizzabili e modi di riproduzione

## Auswählen des Kassettentyps

Das Hi8-System ist eine Erweiterung des Standard-8-mm-Systems und erlaubt eine bessere Aufnahmequalität.

Sie können Hi8-Video- und Standard-8-mm-Kassetten verwenden. Wenn Sie mit dem Hi8-System aufnehmen wollen, verwenden Sie nur Hi8-Videoassetten. Sie können nicht im Hi8-System auf Standard-8-mm-Kassetten aufnehmen.

## Bei der Wiedergabe

Der Wiedergabemodus (SP-/LP-Modus oder Hi8/Standard-8-mm) wird automatisch ausgewählt, je nachdem, in welchem Modus das Band aufgenommen wurde. Die Aufnahmequalität ist im LP-Modus jedoch nicht so gut wie im SP-Modus.

## Hinweis zu AFM-HiFi-Stereo

Wenn Sie ein Band wiedergeben, ist der Ton in folgenden Fällen monaural:

- Sie nehmen das Band mit diesem Videorecorder auf und geben es dann mit einem monauralen AFM-HiFi-Videorecorder/-wiedergabegerät wieder.
- Sie nehmen das Band mit einem monauralen AFM-HiFi-Videorecorder auf und geben es dann mit diesem Videorecorder wieder.

## Aufnahmemodus

Wenn Sie ein Band abspielen, zeigt die Anzeige SP/LP auf dem LCD-Bildschirm den Aufnahmemodus SP bzw. LP an.

## 8-mm-Videofilme aus dem Ausland

Videofilme, die in einem anderen Farbfernsehsystem aufgezeichnet wurden, können Sie mit Ihrem Videorecorder nicht wiedergeben. Die Farbfernsehsysteme sind von Land zu Land verschieden, so daß Sie mit Ihrem Gerät Filme aus dem Ausland nicht unbedingt abspielen können. Unter "Verwenden des Videorecorders im Ausland" finden Sie eine Aufstellung der Farbfernsehsysteme in den verschiedenen Ländern.

## Selezione dei tipi di cassette

Questo sistema Hi8 è un'estensione dei sistemi standard 8 mm ed è stato sviluppato per offrire immagini di maggiore qualità.

È possibile utilizzare cassette Hi8 e le cassette standard 8 mm. Quando si desidera registrare nel sistema Hi8, utilizzare solo videocassette Hi8. Non è possibile registrare su cassette standard 8 mm nel sistema Hi8.

## Durante la riproduzione

Il modo di riproduzione (modo SP/LP oppure Hi8/standard 8 mm) viene selezionato automaticamente in base al formato in cui viene registrato il nastro. La qualità delle immagini registrate nel modo LP, comunque, sarà inferiore a quella delle immagini registrate nel modo SP.

## Nota sullo stereo Hi-Fi AFM

Quando si riproduce un nastro, il suono sarà monofonico se:

- si registra il nastro mediante il videoregistratore, quindi si riproduce su videoregistratore/lettore monofonico Hi-Fi AFM.
- si registra un nastro su un videoregistratore monofonico Hi-Fi AFM, quindi si riproduce su questo videoregistratore.

## Modo di registrazione

Quando si riproduce un nastro, l'indicatore SP/LP sullo schermo LCD mostra il modo di registrazione SP/LP.

## Video da 8 mm stranieri


Non è possibile riprodurre nastri registrati con sistemi a colori televisivi diversi. Dato che i sistemi a colori televisivi differiscono da paese a paese, non è possibile riprodurre nastri stranieri preregistrati. Consultare l'elenco presente nella sezione "Uso del videoregistratore all'estero" per controllare il sistema a colori televisivo adottato dai diversi paesi.

### "InfoLITHIUM"-Akku

Ein "InfoLITHIUM"-Akku ist ein Lithium-Akku, der Informationen über seinen Ladezustand an kompatible Videogeräte übermitteln kann.

Wir von Sony empfehlen, den "InfoLITHIUM"-Akku in Videogeräten mit der Markierung


 InfoLITHIUM zu verwenden.

Wenn Sie diesen Akku in einem Videogerät mit der Markierung  InfoLITHIUM einsetzen, zeigt das Videogerät die verbleibende Betriebsdauer des Akkus in Minuten an.\* Wenn Sie ihn jedoch mit einem Videogerät ohne diese Markierung verwenden, wird diese Angabe nicht angezeigt.

\* Je nach Zustand und Umgebungsbedingungen, in denen das Gerät eingesetzt wird, ist die Anzeige möglicherweise nicht ganz präzise.


### Wie wird die Restladung angezeigt?


Die Leistungsaufnahme des Videorecorders hängt von seinem Gebrauch ab.

Der "InfoLITHIUM"-Akku überprüft die Betriebsbedingungen des Videorecorders, mißt den Stromverbrauch und errechnet auf dieser Grundlage die restliche Betriebsdauer. Wenn sich die Betriebsbedingungen jedoch sehr stark ändern, kann die angezeigte restliche Betriebsdauer plötzlich um mehr als 2 Minuten länger oder kürzer werden. Auch wenn auf dem LCD-Bildschirm als restliche Betriebsdauer 5 bis 10 Minuten angezeigt werden, kann unter bestimmten Bedingungen die Anzeige  blinken.

### Il blocco batteria "InfoLITHIUM"

Il blocco batteria "InfoLITHIUM" è un blocco batteria al litio che può scambiare dati riguardanti il consumo della propria batteria con apparecchi video compatibili.


Sony consiglia l'uso del blocco batteria "InfoLITHIUM" con apparecchi video che riportino il contrassegno  InfoLITHIUM.

Quando si utilizza questo blocco batteria con un apparecchio video che riporta il contrassegno  InfoLITHIUM, l'apparecchio video indicherà il tempo residuo della batteria in minuti.\* Tuttavia nel caso in cui lo si utilizzi con apparecchi video che non riportano questo contrassegno, la capacità residua della batteria non sarà indicata in minuti.



\* L'indicazione potrebbe non essere precisa dipendendo dalle condizioni e dall'ambiente in cui viene utilizzato l'apparecchio.

### Come viene visualizzato il consumo della batteria

Il consumo di energia del videoregistratore cambia a seconda del suo utilizzo.

Durante il controllo delle condizioni del videoregistratore, il blocco batteria "InfoLITHIUM" misura il consumo della batteria e calcola la carica residua. Se la condizione cambia in modo drastico, l'indicazione della batteria residua può aumentare o diminuire improvvisamente di più di 2 minuti. Anche se sullo schermo LCD è indicato un tempo residuo della batteria di 5/10 minuti, è possibile che in determinate condizioni l'indicatore  lampeggi.

## So können Sie die restliche Betriebsdauer genauer anzeigen lassen



- Wenn Sie den Eindruck haben, daß die Anzeige nicht korrekt ist, benutzen Sie den Videorecorder, bis der Akku ganz leer ist, und laden Sie ihn dann vollständig auf (vollständige Ladung<sup>1)</sup>). Beachten Sie bitte, daß die Betriebsdauer auch nach dem vollständigen Aufladen möglicherweise nicht korrekt angezeigt wird, wenn Sie den Akku längere Zeit bei großer Hitze oder Kälte benutzt haben oder ihn bereits sehr oft aufgeladen haben.
- Wenn Sie den "InfoLITHIUM"-Akku mit einem Gerät benutzt haben, das nicht über die  InfoLITHIUM-Markierung verfügt, benutzen Sie den Akku mit einem Gerät mit  InfoLITHIUM-Markierung, bis er vollständig leer ist, und laden Sie ihn dann wieder vollständig auf.

## Warum entspricht die angezeigte restliche Betriebsdauer nicht der Betriebsdauer des Akkus, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist?

Die Betriebsdauer des Akkus hängt unter anderem auch von den Umgebungsbedingungen, zum Beispiel der Temperatur, ab. Sie verkürzt sich erheblich in einer kalten Umgebung. Die Betriebsdauer des Akkus, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist, wird mit einem vollständig geladenen oder normal geladenen<sup>2)</sup> Akku bei 25 °C gemessen. Da die Umgebungstemperatur und die sonstigen Bedingungen beim tatsächlichen Einsatz des Videorecorders von diesen Testbedingungen abweichen, entspricht die angezeigte restliche Betriebsdauer nicht der Betriebsdauer des Akkus, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist.

- <sup>1)</sup> Vollständige Ladung: Der Ladevorgang wird nach dem Erlöschen der Anzeige CHARGE am Netzteil noch etwa 1 Stunde lang fortgesetzt.
- <sup>2)</sup> Normales Aufladen: Der Akku wird nur so lange aufgeladen, bis die Anzeige CHARGE am Netzteil erlischt.

## Per ottenere indicazioni più accurate sulla batteria residua

- Se l'indicazione non sembra corretta, scaricare completamente il blocco batteria e quindi ricaricarlo completamente (Carica completa<sup>1)</sup>). Si noti che se è stata utilizzata la batteria per lungo tempo in un ambiente caldo o freddo, oppure se la carica è stata ripetuta per molte volte, il blocco batteria potrebbe non essere in grado di indicare il tempo esatto anche dopo una carica completa.
- Dopo aver utilizzato il blocco batteria "InfoLITHIUM" con un apparecchio che non riporta il contrassegno  InfoLITHIUM, assicurarsi di far scaricare il blocco batteria su un apparecchio che riporti il contrassegno  InfoLITHIUM e quindi ricaricarlo completamente.

## Perché l'indicazione della batteria residua non corrisponde alla durata della batteria indicata nel manuale operativo



La durata della batteria è influenzata dalla temperatura e dalle condizioni ambientali. La durata della batteria diminuisce notevolmente in un ambiente freddo. La durata della batteria nel manuale operativo viene misurata secondo la condizione di utilizzo di un blocco batteria con carica completa (o carica normale<sup>2)</sup>) a 25°C. Dal momento che la temperatura e le condizioni ambientali sono diverse quando si utilizza il videoregistratore, la durata residua della batteria non sarà la stessa di quella riportata nel manuale delle istruzioni.

- <sup>1)</sup> Carica completa: caricare per circa un'ora dopo che la spia CHARGE dell'alimentatore CA si è spenta.
- <sup>2)</sup> Carica normale: caricare solo fino al momento in cui si spegne la spia CHARGE dell'alimentatore CA.

## Feuchtigkeitskondensation

Wird der Videorecorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht, kann sich im Gerät, auf dem Band oder auf der Kopftrommel Feuchtigkeit niederschlagen. In diesem Fall kann das Band an der Kopftrommel festkleben und beschädigt werden, oder der Videorecorder funktioniert nicht mehr korrekt. Um solche Schäden zu vermeiden, ist der Videorecorder mit Feuchtigkeitssensoren ausgestattet. Beachten Sie dazu bitte folgende Hinweise.

### Feuchtigkeit im Videorecorder

Wenn sich im Videorecorder Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, ertönt der Signalton, und die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm blinkt. In diesem Fall sind alle Funktionen deaktiviert. Sie können nur noch die Kassette auswerfen lassen. Öffnen Sie das Kassettenfach, schalten Sie den Videorecorder aus, und lassen Sie ihn etwa eine Stunde lang stehen. Wenn gleichzeitig die Anzeige  blinkt, ist eine Kassette in den Videorecorder eingelegt. Lassen Sie die Kassette auswerfen, schalten Sie den Videorecorder aus, und lassen Sie die Kassette ebenfalls etwa 1 Stunde lang liegen.

### So verhindern Sie Feuchtigkeitskondensation



Wenn Sie den Videorecorder von einem kalten an einen warmen Ort bringen wollen, stecken Sie ihn in eine Plastiktüte, und warten Sie eine gewisse Zeit lang, bis er Raumtemperatur angenommen hat.

- (1) Achten Sie darauf, die Plastiktüte mit dem Videorecorder darin gut zu verschließen.
- (2) Nehmen Sie den Videorecorder aus der Tüte heraus, sobald die Lufttemperatur in der Tüte der Umgebungstemperatur entspricht. Das dauert etwa eine Stunde.

## Formazione di condensa

Se il videoregistratore viene portato direttamente da un luogo freddo ad un uno caldo, si potrebbe formare della condensa al suo interno, sulla superficie del nastro o sul tamburo delle testine. Se ciò dovesse accadere, il nastro rischia di attaccarsi al tamburo delle testine danneggiandosi o il videoregistratore potrebbe non funzionare correttamente. Per prevenire danni eventuali in queste circostanze, il videoregistratore è dotato di sensori di umidità. Prendere le seguenti precauzioni.

### All'interno del videoregistratore

In caso di condensa all'interno del videoregistratore, si attiva il segnale acustico e l'indicatore  sullo schermo LCD lampeggia. In questo caso, nessuna delle funzioni, ad eccezione dell'espulsione della cassetta, funzionerà. Aprire lo scomparto della cassetta, spegnere il videoregistratore ed aspettare circa un'ora. Quando contemporaneamente lampeggia l'indicatore , la cassetta viene inserita nel videoregistratore. Espellere la cassetta, spegnere il videoregistratore e non utilizzare la cassetta per circa un'ora.


### Come prevenire la formazione di condensa

Quando si sposta il videoregistratore da un luogo freddo ad uno caldo, mettere il videoregistratore in un sacchetto di plastica e lasciarvelo il tempo necessario ad adattarsi alle nuove condizioni ambientali.

- (1) Accertarsi di chiudere bene il sacchetto di plastica contenente il videoregistratore.
- (2) Rimuovere il sacchetto quando la temperatura dell'aria all'interno ha raggiunto quella esterna (dopo circa un'ora).



## Reinigen der Videoköpfe

Um bei Aufnahme und Wiedergabe eine optimale Bildqualität sicherzustellen, sollten Sie die Videoköpfe bei Bedarf reinigen. Wenn die Anzeige  und die Meldung "CLEANING CASSETTE" nacheinander auf dem LCD-Bildschirm erscheinen oder die Wiedergabebilder "verrauscht" oder kaum zu erkennen sind, sind unter Umständen die Videoköpfe verschmutzt.



[a]



[a] leggermente sporche

[a] Leicht verschmutzt  
[b] Stark verschmutzt

Reinigen Sie in diesem Fall die Videoköpfe mit der Reinigungskassette V8-25CLH von Sony (nicht mitgeliefert). Wenn das Bild danach immer noch "verrauscht" ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang. Mehr als 5mal hintereinander dürfen Sie die Reinigung jedoch nicht durchführen.


### Vorsicht

Verwenden Sie keine handelsübliche Naßreinigungskassette. Diese könnte die Videoköpfe beschädigen.

### Hinweis

Wenn die Reinigungskassette V8-25CLH bei Ihnen nicht erhältlich ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

## Pulizia delle testine video

Per assicurare una registrazione normale e delle immagini nitide, pulire le testine video. Le testine video potrebbero essere sporche quando uno dopo l'altro sullo schermo LCD appaiono l'indicatore  e il messaggio "CLEANING CASSETTE" o la riproduzione delle immagini è "disturbata" o scarsamente visibile.



[b]

[b] molto sporche

Se questo si verifica, pulire le testine video con la cassetta di pulizia Sony V8-25CLH (non in dotazione). Controllare l'immagine e ripetere la pulizia se il disturbo persiste. (Non ripetere la pulizia più di 5 volte di seguito.)

### Attenzione

Non utilizzare cassette di pulizia diverse disponibili nei negozi, in quanto queste potrebbero danneggiare le testine video.

### Nota

Se la cassetta di pulizia V8-25CLH non è disponibile localmente, contattare il rivenditore Sony più vicino.

### Sicherheitsmaßnahmen

#### Videorecorder

- Betreiben Sie den Videorecorder mit einem Netzteil (8,4 V) oder einem Akku (7,2 V).
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, trennen Sie es von der Netzsteckdose, und lassen Sie es von Ihrem Sony-Händler überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Behandeln Sie den Videorecorder pfleglich, und schützen Sie ihn vor Stößen.
- Achten Sie darauf, daß der Schalter POWER auf OFF steht, wenn Sie den Videorecorder nicht benutzen.
- Wickeln Sie den Videorecorder während des Betriebs nicht in Tücher etc. ein. Dies könnte zu einem Wärmestau im Gerät führen.
- Halten Sie den Videorecorder von starken Magnetfeldern oder mechanischen Vibrationen fern.
- Stoßen Sie nicht gegen den LCD-Bildschirm.
- Wenn Sie den Videorecorder in einer kalten Umgebung benutzen, kann ein Störbild auf dem LCD-Bildschirm zu sehen sein. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Beim Betrieb des Videorecorders kann sich die Rückseite des LCD-Bildschirms erwärmen. Dies ist keine Fehlfunktion.

#### Kassetten

Führen Sie keine Gegenstände in die kleinen Aussparungen an der Rückseite einer Kassette ein. Anhand dieser Aussparungen kann das Gerät den Bandtyp, die Bandstärke und die Einstellung der Überspielschutzlasche erkennen.

#### Pflege des Videorecorders

- Wenn Sie den Videorecorder längere Zeit nicht benutzen wollen, trennen Sie ihn von der Stromquelle, und nehmen Sie die Kassette heraus. Schalten Sie ihn dann von Zeit zu Zeit ein, und spielen Sie etwa 3 Minuten lang eine Kassette ab.
- Zum Entfernen von Fingerabdrücken oder Staub auf dem LCD-Bildschirm empfiehlt es sich, das LCD-Reinigungs-Kit (nicht mitgeliefert) zu verwenden.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Videorecorders mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einem milden Reinigungsmittel angefeuchtet haben. Verwenden Sie keine Lösungsmittel. Diese könnten die Oberfläche angreifen.

### Precauzioni

#### Funzionamento del videoregistratore

- Utilizzare il videoregistratore con una tensione di 8,4 V (alimentatore CA) o 7,2 V (blocco batteria).
- Se liquidi od oggetti solidi dovessero cadere all'interno del videoregistratore, scollegarlo e farlo controllare dal più vicino rivenditore Sony prima di riutilizzarlo.
- Maneggiare con cura ed evitare gli urti.
- Lasciare l'interruttore POWER su OFF quando il videoregistratore non viene utilizzato.
- Non coprire il videoregistratore e poi farlo funzionare dato che potrebbe verificarsi un surriscaldamento interno.
- Tenere il videoregistratore lontano da forti campi magnetici o da vibrazioni meccaniche.
- Non esercitare pressione sullo schermo LCD.
- Se si utilizza il videoregistratore in un luogo freddo, sullo schermo LCD può apparire un'immagine residua. Non si tratta di un guasto.
- Mentre si utilizza il videoregistratore, il retro dello schermo LCD potrebbe surriscaldarsi. Non si tratta di un guasto.

#### Come maneggiare i nastri

Non inserire alcun oggetto nei piccoli fori sulla cassetta. Questi fori servono per permettere l'individuazione del tipo di nastro, lo spessore del nastro e la posizione della linguetta della registrazione.

#### Manutenzione del videoregistratore

- Se il videoregistratore non verrà utilizzato per lungo tempo, scollegare l'alimentazione e rimuovere la cassetta. Accendere periodicamente il videoregistratore e riprodurre un nastro per circa 3 minuti.
- Pulire eventuali impronte o polvere sullo schermo LCD con la cassetta di pulizia per lo schermo LCD (non in dotazione).
- Pulire l'esterno del videoregistratore con un panno soffice asciutto o un panno soffice leggermente inumidito con una soluzione detergente delicata. Non utilizzare alcun tipo di solvente che potrebbe danneggiare la finitura.
- Non far entrare sabbia nel videoregistratore. Quando si utilizza il videoregistratore in una spiaggia o in un luogo polveroso, proteggerlo da sabbia e polvere. Sabbia e polvere potrebbero causare un guasto all'apparecchio e talvolta danni irreparabili.

- Lassen Sie keinen Sand in den Videorecorder gelangen. Wenn Sie den Videorecorder an einem Sandstrand oder an einem staubigen Ort benutzen, schützen Sie ihn vor Sand und Staub. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden.

### Hinweise zum Netzteil

#### Laden eines Akkus mit dem Netzteil

- Mit diesem Gerät kann ausschließlich ein Lithium-Ionen-Akku aufgeladen werden.
- Legen Sie den Akku zum Laden auf eine ebene, vibrationsfreie Oberfläche.
- Beim Laden erhitzt sich der Akku. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.

#### Sonstiges

- Trennen Sie das Netzteil vom Netzstrom, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen wollen. Ziehen Sie dabei immer am Stecker, niemals am Kabel.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder wenn das Gerät beschädigt oder fallengelassen wurde.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht, und legen Sie keine schweren Gegenstände darauf. Dadurch könnte das Netzkabel beschädigt werden, und es besteht die Gefahr eines Brandes oder eines elektrischen Schlags.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit den Metallteilen der Verbindungsplatte in Berührung kommen. Andernfalls kann es zu einem Kurzschluß kommen, und das Gerät könnte beschädigt werden.
- Halten Sie die Metallkontakte sauber.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht.
- Setzen Sie das Gerät keinen mechanischen Erschütterungen aus, und lassen Sie es nicht fallen.
- Während Sie das Netzteil benutzen, insbesondere während des Ladens, halten Sie es von AM-Empfängern und Videogeräten fern. Andernfalls kann der AM-Empfang oder die Funktion der Videogeräte gestört werden.
- Das Gerät erwärmt sich während des Betriebs. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Stellen Sie das Gerät nicht an einen Ort, an dem es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:
  - extremen Temperaturen
  - Staub oder Schmutz
  - hoher Luftfeuchtigkeit
  - Vibrationen

Sollte am Gerät ein Problem auftreten, trennen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

### Alimentatore CA

#### Carica

- Usare solo un blocco batteria del tipo agli ioni di litio.
- Durante la carica collocare il blocco batteria su una superficie piana senza vibrazioni.
- Durante la carica il blocco batteria si surriscalda. Questo è normale.

#### Varie

- Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente quando resta inutilizzato per lungo tempo. Per scollegare il cavo di alimentazione, tirarlo dalla spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non utilizzare l'apparecchio con un cavo danneggiato o se l'apparecchio è caduto o ha subito danni.
- Non piegare il cavo di alimentazione CA e non poggiare oggetti pesanti su di esso, dato che così facendo il cavo potrebbe danneggiarsi e potrebbero verificarsi incendi o scosse elettriche.
- Accertarsi che nessun tipo di oggetto metallico venga in contatto con le parti metalliche della piastra di collegamento. Diversamente potrebbe verificarsi un cortocircuito e l'apparecchio potrebbe danneggiarsi.
- Tenere sempre puliti i contatti di metallo.
- Non smontare l'apparecchio.
- Non sottoporre l'apparecchio a scosse meccaniche e non farlo cadere.
- Nell'utilizzare l'apparecchio, particolarmente durante la carica, tenerlo lontano da ricevitori AM e apparecchi video, poiché potrebbe disturbare la ricezione AM e il funzionamento del video.
- L'apparecchio si surriscalda durante l'uso. Questo è normale.
- Non collocare l'apparecchio in luoghi:
  - Estremamente caldi o freddi
  - Polverosi o sporchi
  - Molto umidi
  - Soggetti a vibrazioni

In caso di problemi, scollegare l'apparecchio e rivolgersi al rivenditore Sony più vicino.

# Verwenden des Videorecorders im Ausland

In den verschiedenen Ländern und Regionen gelten unterschiedliche Standards bei der Stromversorgung und unterschiedliche Farbfernsehsysteme. Wenn Sie Ihren Videorecorder im Ausland einsetzen wollen, überprüfen Sie zuvor folgendes:

## Stromversorgung

Mit dem mitgelieferten Netzteil können Sie den Videorecorder in allen Ländern und Regionen verwenden, die eine Stromversorgung mit 100 V bis 240 V Wechselstrom und 50/60 Hz anbieten.

## Die Farbfernsehsysteme der verschiedenen Länder

Dieser Videorecorder ist ein PAL-Gerät. Wenn die Wiedergabe auf dem Bildschirm eines Fernsehgeräts erfolgen soll, muß es sich um ein PAL-Gerät handeln.

Sie finden die Fernsehsysteme in der folgenden Liste.

### Länder mit PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Holland, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik etc.

### Land mit PAL-M-System

Brasilien

### Länder mit PAL-N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay

### Länder mit NTSC-System

Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Jamaica, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, mittelamerikanische Länder, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela etc.

### Länder mit SECAM-System

Bulgarien, Frankreich, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rußland, Ukraine, Ungarn etc.

# Uso del videoregistratore all'estero

Ogni paese ha il proprio sistema di colore televisivo ed elettrico. Prima di utilizzare l'apparecchio all'estero, verificare quanto segue.

## Sorgenti di alimentazione

Il videoregistratore può essere utilizzato in qualsiasi paese con l'alimentatore CA in dotazione entro tensioni comprese tra 100 V e 240 V CA, 50/60 Hz.

## Differenza nei sistemi di colore

Questo videoregistratore è basato sul sistema di colore PAL. Per osservare le immagini riprodotte su di uno schermo televisivo, il televisore deve essere anch'esso basato sul sistema di colore PAL.

Consultare il seguente elenco.

### Sistema PAL

Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Norvegia, Nuova Zelanda, Olanda, Portogallo, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Tailandia, ecc.

### Sistema PAL-M

Brasile

### Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

### Sistema NTSC

America Centrale, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Isole Bahamas, Messico, Perù, Stati Uniti d'America, Suriname, Taiwan, Venezuela, ecc.

### Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guyana, Iran, Iraq, Monaco, Polonia, Russia, Ucraina, Ungheria, ecc.



Wenn am Videorecorder Störungen auftreten, versuchen Sie, das Problem anhand der folgenden Tabelle zu beheben. Sollte sich ein Problem nicht beheben lassen, lösen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.

## Videorecorder

### Stromversorgung

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Gerät läßt sich nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Netzteil ist nicht mit dem Netzstrom verbunden. → Verbinden Sie das Netzteil mit einer Netzsteckdose. (S. 6)</li> <li>• Der Akku wurde nicht eingelegt. → Legen Sie den Akku ein. (S. 27)</li> <li>• Der Akku ist leer. → Legen Sie einen geladenen Akku ein. (S. 25)</li> </ul>
Der Akku entlädt sich sehr schnell.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig.</li> <li>• Der Akku wurde nicht vollständig aufgeladen. → Laden Sie den Akku nochmals. (S. 25)</li> <li>• Der Akku ist vollständig entladen und läßt sich nicht mehr aufladen. → Verwenden Sie einen neuen Akku. (S. 24)</li> <li>• Der Videorecorder funktioniert nicht, wenn Sie keinen "InfoLITHIUM"-Akku verwenden. → Verwenden Sie einen "InfoLITHIUM"-Akku. (S. 25)</li> </ul>

### Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Band wird nicht transportiert, wenn Sie eine Bandtransporttaste drücken.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Schalter POWER steht auf OFF. → Stellen Sie ihn auf ON. (S. 8)</li> <li>• Das Band ist zu Ende. → Spulen Sie das Band zurück, oder legen Sie eine andere Kassette ein. (S. 8)</li> </ul>
Die Aufnahme wird nicht gestartet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Band klebt an der Kopftrommel. → Lassen Sie die Kassette auswerfen. (S. 7)</li> <li>• Das Band ist zu Ende. → Spulen Sie das Band zurück, oder legen Sie eine andere Kassette ein. (S. 8)</li> <li>• Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde herausgeschoben. Die rote Markierung ist zu sehen. → Legen Sie eine andere Kassette ein, oder schieben Sie die Lasche zurück. (S. 7)</li> </ul>
Die Kassette läßt sich nicht aus dem Halter nehmen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Netzkabel ist nicht angeschlossen. → Schließen Sie das Netzkabel fest an die Netzsteckdose an.</li> <li>• Der Akku ist leer. → Legen Sie einen geladenen Akku ein, oder verwenden Sie das Netzteil. (S. 6, 25)</li> </ul>
Die Anzeigen  und  blinken, und alle Funktionen sind deaktiviert. Es läßt sich nur noch die Kassette auswerfen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Videorecorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen. (S. 32)</li> </ul>
Bei der Wiedergabe des Bandes ist der Ton gar nicht bzw. nur leise zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eine Stereokassette wird wiedergegeben, und die Option HiFi SOUND im Menüsystem ist auf 2 gesetzt. → Setzen Sie die Option auf STEREO. (S. 11)</li> <li>• Die Lautstärke wurde heruntergedreht. → Stellen Sie die Lautstärke am Gerät höher ein. (S. 8)</li> </ul>

## Bild

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Wiedergabebild ist nicht scharf.	<ul style="list-style-type: none"><li>• EDIT ist im Menüsystem auf ON gesetzt. → Setzen Sie die Option auf OFF. (S. 21)</li></ul>
Das Bild ist gestört.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette V8-25CLH von Sony. (S. 33)</li></ul>
Das Bild ist zu dunkel.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die Taste LCD BRIGHT ist auf den Mindestwert gestellt. → Stellen Sie mit + die gewünschte Helligkeit ein. (S. 8)</li></ul>
Auf dem LCD-Bildschirm erscheint kein Bild.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die eingebaute Leuchtstoffröhre ist verbraucht. → Bitte wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.</li></ul>
Das Bild zittert.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Es wird eine Kassette wiedergegeben, auf der ein Videospiel aufgezeichnet ist, und TBC im Menüsystem ist auf ON gesetzt. → Setzen Sie TBC auf OFF. (S. 21)</li><li>• Es wird eine Kassette in einem schlechten Zustand, z. B. eine häufig überspielte Kassette, wiedergegeben, und TBC im Menüsystem ist auf ON gesetzt. → Setzen Sie TBC auf OFF. (S. 21)</li></ul>

## Sonstiges

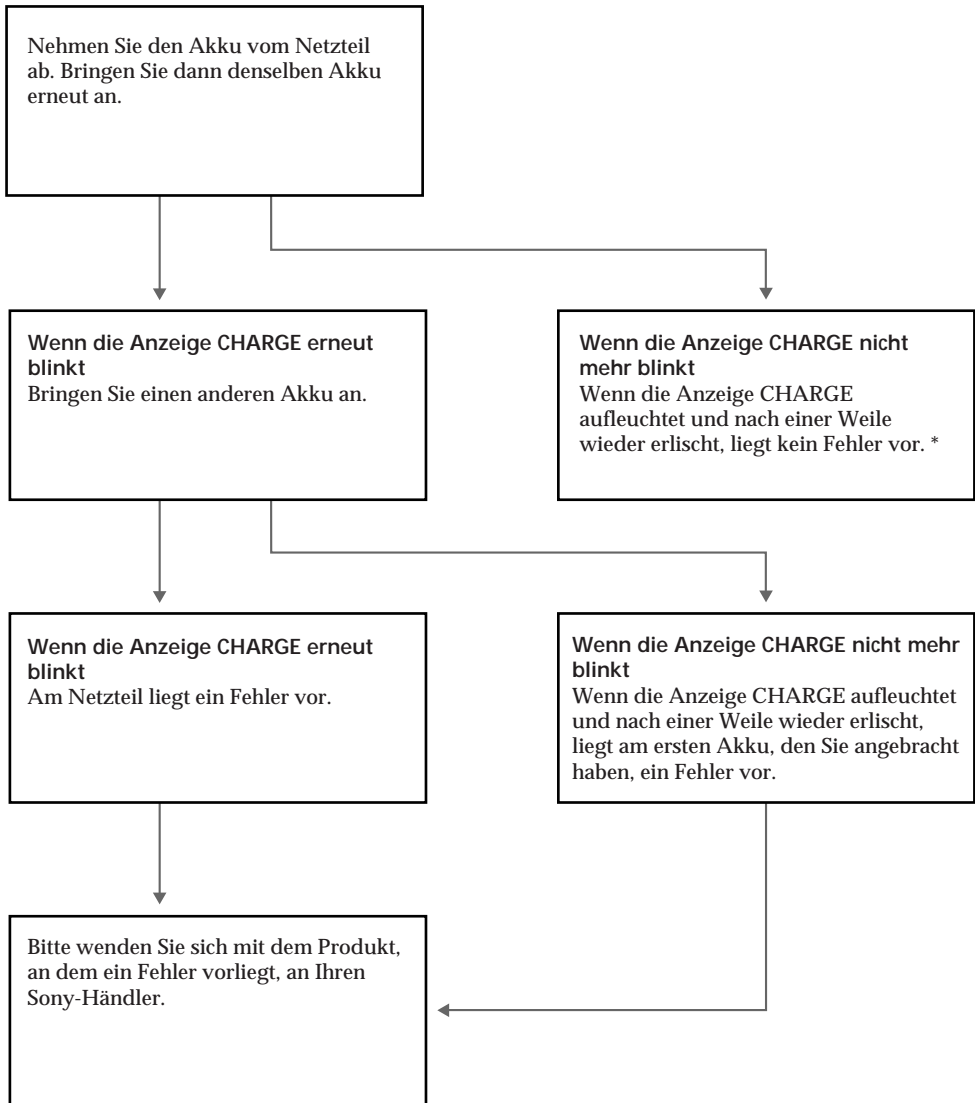
Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Alle Funktionen sind deaktiviert, obwohl das Gerät eingeschaltet ist.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Lösen Sie den Verbindungsstecker am Netzteil oder am Akku, und schließen Sie ihn nach etwa 1 Minute wieder an. Schalten Sie dann das Gerät ein. Wenn die Funktionen immer noch nicht arbeiten, drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand die Taste RESET unten am Videorecorder. Wenn Sie die Taste RESET drücken, werden alle Einstellungen auf die werkseitigen Werte zurückgesetzt. (S. 47)</li></ul>

## Netzteil

Symptom	Abhilfemaßnahmen
Die Anzeige VTR/CAMERA oder CHARGE leuchtet nicht.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Lösen Sie das Netzkabel. Nach etwa einer Minute schließen Sie das Netzkabel wieder an. (S. 26)</li></ul>
Die Anzeige CHARGE blinkt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sehen Sie im Diagramm auf der nächsten Seite nach.</li></ul>

## Wenn die Anzeige CHARGE blinkt

Gehen Sie nach den Anweisungen im folgenden Diagramm vor.



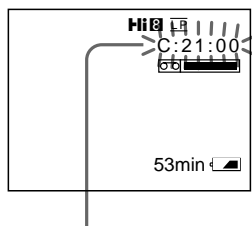
\* Wenn Sie einen fabrikneuen Akku oder einen Akku verwenden, der lange Zeit nicht benutzt wurde, kann es sein, daß die Anzeige CHARGE beim ersten Laden blinkt. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion. Wiederholen Sie den Ladevorgang mit demselben Akku noch einmal.

# Selbstdiagnoseanzeige

Der Videorecorder verfügt über eine Selbstdiagnoseanzeige.

Damit wird der Zustand des Videorecorders anhand eines fünfstelligen Codes (bestehend aus einem Buchstaben und Ziffern) auf dem LCD-Bildschirm angezeigt. Sehen Sie in diesem Fall in der folgenden Code-Tabelle nach. Der fünfstellige Code gibt den aktuellen Zustand des Videorecorders an. Die letzten beiden Ziffern (angegeben durch □□) unterscheiden sich je nach den Betriebsbedingungen.

## LCD-Bildschirm



## Selbstdiagnoseanzeige

- C:□□:□□  
Sie können das Problem selbst beheben.
- E:□□:□□  
Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.

Fünfstelliger Code	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Videorecorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen. (S. 32)</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette V8-25CLH von Sony (nicht mitgeliefert) (S. 33)</li> </ul>
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der verwendete Akku ist kein "InfoLITHIUM"-Akku. → Verwenden Sie einen "InfoLITHIUM"-Akku. (S. 25)</li> </ul>
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eine oben nicht erwähnte, behebbare Funktionsstörung ist aufgetreten. → Nehmen Sie die Kassette heraus, legen Sie sie wieder ein, und bedienen Sie den Videorecorder. (S. 7) → Lösen Sie das Netzkabel des Netzteils, oder nehmen Sie den Akku ab. Stellen Sie die Stromversorgung dann wieder her. Nun können Sie den Videorecorder erneut benutzen.</li> </ul>
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eine Funktionsstörung, die Sie nicht selbst beheben können, ist aufgetreten. → Wenden Sie sich an den Sony-Händler oder den lokalen, autorisierten Sony-Kundendienst, und teilen Sie bitte den fünfstelligen Fehlercode mit (Beispiel: E61:10).</li> </ul>

Wenn sich das Problem nicht beheben läßt, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.



# Guida alla soluzione dei problemi



In caso di problemi nell'uso del videoregistratore, consultare la seguente tabella per individuare il problema. Se il problema dovesse persistere, scollegare l'alimentazione e rivolgersi ad un rivenditore Sony o ad un centro assistenza Sony abilitato.

## Videoregistratore

### Alimentazione

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
L'apparecchio non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'alimentatore CA non è collegato alla presa di rete. → Collegare l'alimentatore CA alla presa di rete. (p. 6)</li> <li>• Il blocco batteria non è installato. → Installare il blocco batteria. (p. 27)</li> <li>• La batteria è scarica. → Utilizzare un blocco batteria carico. (p. 25)</li> </ul>
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La temperatura ambiente è troppo bassa.</li> <li>• Il blocco batteria non è stato caricato completamente. → Caricare nuovamente il blocco batteria. (p. 25)</li> <li>• Il blocco batteria è completamente esaurito e non è ricaricabile. → Utilizzare un altro blocco batteria. (p. 24)</li> <li>• Il videoregistratore non funziona se si utilizza una batteria che non sia il blocco batteria "InfoLITHIUM". → Utilizzare un blocco batteria "InfoLITHIUM". (p. 25)</li> </ul>

### Funzionamento

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
Il nastro non scorre quando viene premuto un tasto di trasporto del nastro.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'interruttore POWER è impostato su OFF. → Impostarlo su ON. (p. 8)</li> <li>• Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro oppure utilizzarne uno nuovo. (p. 8)</li> </ul>
La registrazione non si avvia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il nastro è incastrato nel tamburo. → Espellere la cassetta. (p. 7)</li> <li>• Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro oppure utilizzarne uno nuovo. (p. 8)</li> <li>• La linguetta sulla cassetta scopre il contrassegno rosso. → Utilizzare una cassetta nuova oppure far scorrere la linguetta per coprire il contrassegno. (p. 7)</li> </ul>
Non è possibile rimuovere la cassetta dallo scomparto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il cavo di alimentazione non è collegato. → Collegare saldamente il cavo di alimentazione.</li> <li>• La batteria è scarica. → Utilizzare un blocco batteria carico o l'alimentatore CA. (p. 6, 25)</li> </ul>
Gli indicatori  e  lampeggiano e funziona solo l'espulsione della cassetta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si è creata della condensa. → Rimuovere la cassetta e lasciare il videoregistratore a riposo per almeno un'ora. (p. 32)</li> </ul>
Durante la riproduzione di un nastro non si sente alcun suono o il suono è troppo basso.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La cassetta stereo viene riprodotta con HiFi SOUND impostato su 2 nel menu del sistema. → Impostarlo su STEREO. (p. 11)</li> <li>• Il volume è al minimo. → Alzare il volume. (p. 8)</li> </ul>

### Immagine

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
L'immagine riprodotta non è chiara.	<ul style="list-style-type: none"><li>• EDIT è impostato su ON nel menu del sistema. → Impostarlo su OFF. (p. 21)</li></ul>
L'immagine è "disturbata".	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le testine video potrebbero essere sporche. → Pulire le testine usando la cassetta di pulizia Sony V8-25CLH. (p. 33)</li></ul>
L'immagine è troppo scura.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Il tasto LCD BRIGHT è impostato sul minimo. → Premere + per ottenere la luminosità desiderata. (p. 8)</li></ul>
L'immagine non appare sullo schermo LCD.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Il tubo fluorescente incorporato è consumato. → Rivolgersi al rivenditore Sony più vicino.</li></ul>
L'immagine trema.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Viene riprodotto un nastro dove sono registrate immagini di videogiochi mentre TBC è impostato su ON nel menu del sistema. → Impostare TBC su OFF. (p. 21)</li><li>• Un nastro sciupato, come ad esempio un nastro che è stato registrato per diverse volte, viene riprodotto con TBC impostato su ON nel menu del sistema. → Impostare TBC su OFF. (p. 21)</li></ul>

### Varie

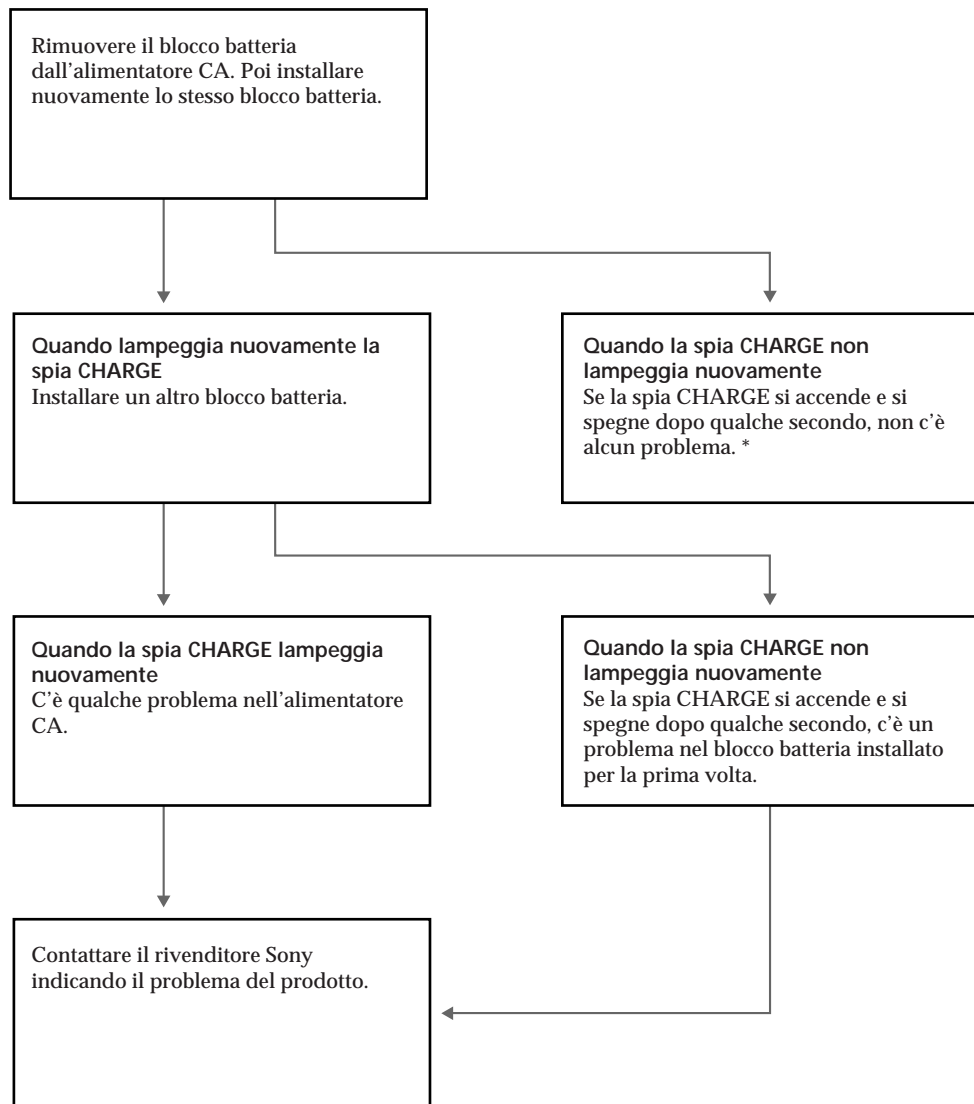
Sintomo	Causa e/o azioni correttive
Sebbene il videoregistratore sia alimentato, nessuna funzione è azionabile.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Scollegare la presa di collegamento del blocco batteria o dell'alimentatore CA, quindi ricollegarla dopo circa un minuto. Accendere il videoregistratore. Se le funzioni non sono ancora attive, premere il tasto RESET sul retro del coperchio del videoregistratore usando un oggetto appuntito. (Premendo il tasto RESET, tutte le impostazioni ritornano all'impostazione predefinita.) (p. 47)</li></ul>

### Alimentatore CA

Sintomo	Azioni correttive
Le spie VTR/CAMERA o CHARGE non si illuminano.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Scollegare il cavo di alimentazione. Ricollegarlo dopo circa un minuto. (p. 26)</li></ul>
La spia CHARGE lampeggia.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Consultare la tabella alla pagina seguente.</li></ul>

## Quando lampeggia la spia CHARGE

Controllare la seguente tabella.



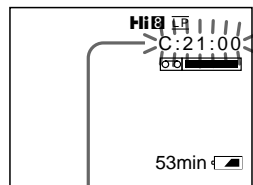
\* Utilizzando un blocco batteria che è stato appena acquistato o che non è stato utilizzato per un lungo periodo di tempo, è possibile che la spia CHARGE lampeggi durante la prima carica. Questa condizione non indica alcun problema. Ripetere nuovamente l'operazione di carica con lo stesso blocco batteria.

# Autodiagnostica

Il videoregistratore è dotato della funzione di autodiagnostica.

Questa funzione visualizza sullo schermo LCD la condizione del videoregistratore mediante una combinazione di cinque cifre, formata da una lettera e dei numeri. Se appare una combinazione, controllare la tabella riportata qui di seguito. La visualizzazione delle cinque cifre informa sulla condizione attuale del videoregistratore. Le ultime due cifre (indicate da □□) differiscono a seconda dello stato del videoregistratore.

## Schermo LCD



### Visualizzazione dell'autodiagnostica

- C:□□:□□

È possibile effettuare personalmente la manutenzione del videoregistratore.

- E:□□:□□

Rivolgersi al rivenditore Sony o al centro assistenza autorizzato Sony più vicino.

Visualizzazione a cinque cifre	Causa e/o azioni correttive
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"><li>• Si è formata della condensa. → Rimuovere la cassetta ed attendere almeno un'ora prima di riutilizzare il videoregistratore. (p. 32)</li></ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le testine video sono sporche. → Pulire le testine utilizzando la cassetta di pulizia Sony V8-25CLH (non in dotazione). (p. 33)</li></ul>
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none"><li>• Si sta utilizzando un blocco batteria diverso dal blocco "InfoLITHIUM". → Utilizzare il blocco batteria "InfoLITHIUM". (p. 25)</li></ul>
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"><li>• Si è verificata una situazione riparabile, che non fa parte dei guasti precedentemente descritti. → Rimuovere la cassetta ed inserirla nuovamente, quindi azionare il videoregistratore. (p. 7) → Scollegare il cavo di alimentazione dell'alimentatore CA oppure rimuovere il blocco batteria. Dopo aver ricollegato la sorgente di alimentazione, azionare il videoregistratore.</li></ul>
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"><li>• Si è verificato un guasto del videoregistratore che non si può riparare personalmente. → Rivolgersi al rivenditore Sony o al centro di assistenza autorizzato Sony più vicino e comunicargli la combinazione a cinque cifre. (ad esempio: E:61:10)</li></ul>

Se non si riesce a risolvere il problema, rivolgersi al rivenditore Sony o al centro di assistenza autorizzato Sony più vicino.

## Videorecorder

## System

Videoaufnahmesystem

Zwei rotierende Köpfe, FM-Schrägspurverfahren

Audioaufnahmesystem

Rotierende Köpfe, FM-System

Video signal

PAL-Farbsignal, CCIR-Standards

Geeignete Kassetten

8-mm-Videokassette (Hi8 oder Standard-8-mm)

Aufnahme-/Wiedergabedauer

SP-Modus: 1 Stunde 30 Minuten (E5/P5-90)

LP-Modus: 3 Stunden (E5/P5-90)

Spuldauer

ca. 5 Min. (E5/P5-90)

## LCD-Bildschirm

Bild

Diagonale 4 Zoll

80,7 × 58,9 mm

LCD-Technologie

Aktivmatrix-TN-LCD/TFT-

Verfahren

Gesamtzahl der Bildpunkte

112.086 (479 × 234)

## Ein- und Ausgänge

S-Videoeingang/-ausgang

4polig, Mini-DIN

Luminanzsignal: 1 Vp-p, 75 Ohm,

unsymmetrisch, sync-negativ

Chrominanzsignal: 0,3 Vp-p, 75

Ohm, unsymmetrisch

Videoeingang/-ausgang

Cinchbuchse, 1 Vp-p, 75 Ohm,

unsymmetrisch, sync-negativ

Audioeingang/-ausgang

327 mV bei Ausgangsimpedanz von max. 1 kOhm

RFU DC OUT

Spezialminibuchse, 5 V Gleichstrom

Kopfhörerbuchse

Stereominibuchse (ø 3,5 mm)

Buchse  LANC

Stereo-Miniminibuchse (ø 2,5 mm)

## LASER LINK

Video/Audio

Infrarot-Spezialübertragungssystem

Audiofrequenz

Linker Kanal: 4,3 MHz

Rechter Kanal: 4,8 MHz

## Allgemeines

Betriebsspannung

7,2 V (Akku)

8,4 V (Netzteil)

Durchschnittliche

Leistungsaufnahme

5,3 W

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen

ca. 148 × 62 × 135 mm (B/H/T)

Gewicht

ca. 900 g ohne Akku, Vanadium-

Lithium-Akku, Kassette und

Schulterriemen

ca. 970 g einschließlich Kassette

E5/P5-90 und Schulterriemen

Lautsprecher

Dynamiklautsprecher

Mitgeliefertes Zubehör

Siehe Seite 5.

## Netzteil

Betriebsspannung

100 - 240 V Wechselstrom, 50/60 Hz

Leistungsaufnahme

25 W

Ausgangsspannung

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A bei Betrieb

Akkuladepunkt: 8,4 V, 1,4 A beim

Laden

Geeignet für

Akku NP-F530, NP-F730, NP-F930

von Sony (Lithium-Ionen-Akku)

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen

ca. 56 × 44 × 107 mm (B/H/T)

Gewicht

ca. 190 g

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

# Caratteristiche tecniche

## Videoregistratore

### Sistema

Sistema di registrazione video

Due testine rotanti, sistema di scansione elicoidale FM

Sistema di registrazione audio

Testine rotanti, sistema FM

Segnale video

Colore PAL, standard CCIR

Cassette utilizzabili

Cassette dal formato video 8 mm (Hi8 o 8 mm standard)

Durata di registrazione/riproduzione

Modo SP: 1 ora e 30 minuti (E5/P5-90)

Modo LP: 3 ore (E5/P5-90)

Durata di avanzamento veloce/riavvolgimento

Circa 5 min. (E5/P5-90)

### Schermo LCD

Immagine

4 pollici misurata diagonalmente  
80,7 × 58,9 mm

Indicazione a schermo

Metodo a matrice attiva TN LCD/TFT

Numero totale di punti

112.086 (479 × 234)

## Connettori di ingresso e di uscita

Ingresso/uscita S video

Mini DIN a 4 piedini

Segnale di luminanza: 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato, sincrono negativo

Segnale di cromaticanza: 0,3 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato

Ingresso/uscita video

Presa fono 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciata, sincrono negativo

Ingresso/uscita audio

327 mV, (con impedenza di uscita di 1 kilohm o meno)

RFU DC OUT

Minipresa speciale, DC 5 V

Presa cuffie

Minipresa stereo (ø 3,5 mm)

Presa LANC

Mini-minipresa stereo (ø 2,5 mm)

## LASER LINK

Video/Audio

Sistema di trasmissione speciale IR

Portante audio

Lch: 4,3 MHz

Rch: 4,8 MHz

## Informazioni generali

Requisiti di alimentazione

7,2 V (blocco batteria)

8,4 V (alimentatore CA)

Consumo energetico medio

5,3 W

Temperatura di utilizzo

da 0°C a 40°C

Temperatura di deposito

da -20°C a +60°C

Dimensioni

Circa 148 × 62 × 135 mm (l/a/p)

Peso

Circa 900 g esclusi il blocco batteria, la batteria al litio, la cassetta e la tracolla

Circa 970 g incluso la cassetta

E5/P5-90 e la tracolla

Diffusore

Diffusore elettrodinamico

Accessori in dotazione

Vedere pagina 5.

## Alimentatore CA

Requisiti di alimentazione

da 100 a 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo energetico

25 W

Tensione di uscita

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A in modo operativo

Terminale carica batteria: 8,4 V, 1,4 A in modo di carica

Applicazione

Blocco batteria Sony NP-F530, NP-F730, NP-F930 agli ioni di litio

Temperatura di utilizzo

da 0°C a 40°C

Temperatura di deposito

da -20°C a +60°C

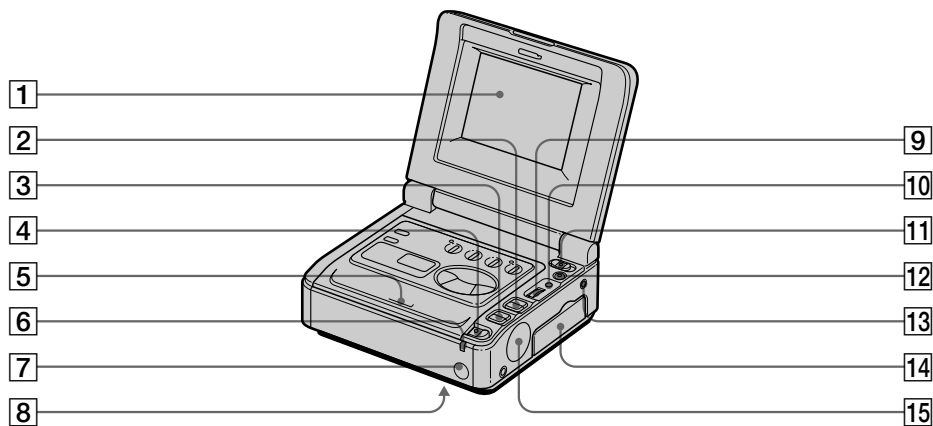
Dimensioni

Circa 56 × 44 × 107 mm (l/a/p)

Peso

Circa 190 g

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.



**1** LCD-Bildschirm

**2** Tasten LCD BRIGHT (S. 8)

**3** Tasten VOLUME (S. 8)

**4** Knopf EJECT (S. 7)

**5** Kassettenfach (S. 7)

**6** Anzeige POWER (S. 8)

**7** Fernbedienungssensor (S. 8)  
Richten Sie die Fernbedienung (nicht mitgeliefert) auf diesen Sensor.

**8** Taste RESET (S. 38)

**9** Steuerregler (S. 11, 12, 21)

**10** Taste MENU (S. 11, 12, 21)

**11** Schalter POWER (S. 8)

**12** Taste LASER LINK (S. 16)

**13** Steuerbuchse LANC   
LANC steht für Local Application Control Bus System. Mit der Buchse LANC  wird der Bandtransport des Videogeräts und der angeschlossenen Geräte gesteuert. Diese Buchse hat dieselbe Funktion wie die mit CONTROL L oder REMOTE gekennzeichneten Buchsen.

**14** Buchsenabdeckung (S. 14)

**15** Lautsprecher

**1** Schermo LCD

**2** Tasti LCD BRIGHT (p. 8)

**3** Tasti VOLUME (p. 8)

**4** Manopola EJECT (p. 7)

**5** Scomparto cassetta (p. 7)

**6** Spia POWER (p. 8)

**7** Sensore dei comandi a distanza (p. 8)  
Puntarvi il telecomando (non in dotazione) per il comando a distanza.

**8** Tasto RESET (p. 38)

**9** Manopola di controllo (p. 11, 12, 21)

**10** Tasto MENU (p. 11, 12, 21)

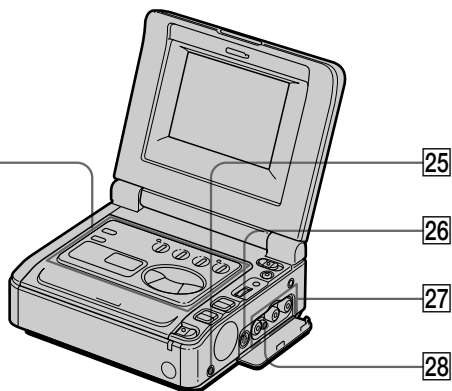
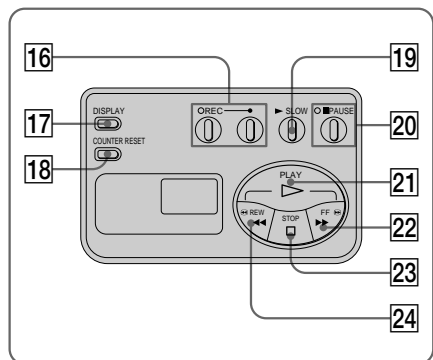
**11** Interruttore POWER (p. 8)

**12** Tasto LASER LINK (p. 16)

**13** Presa di controllo LANC   
I indica il sistema Local Application Control Bus System. La presa di controllo  viene usata per controllare il trasporto del nastro dell'apparecchio video e delle periferiche ad esso collegate. Questa presa ha la stessa funzione della presa indicata come CONTROL L o REMOTE.

**14** Copripresa (p. 14)

**15** Diffusore



16 Aufnahmetasten und -anzeige ● REC (S. 19)

17 Taste DISPLAY (S. 8)

18 Taste COUNTER RESET (S. 9)

19 Taste ► SLOW (Zeitlupe) (S. 10)

20 Taste und Anzeige || PAUSE (Pause) (S. 10)

21 Taste ▷ PLAY (Wiedergabe) (S. 8)

22 Taste ►► FF (Vorwärtsspulen) (S. 8)

23 Taste □ STOP (Stop) (S. 8)

24 Taste ◀◀ REW (Zurückspulen) (S. 8)

25 Kopfhörerbuchse ◡ (S. 8)

26 Ein-/Ausgangsbuchse S VIDEO (S. 14, 17, 19)

27 Ein-/Ausgangsbuchsen VIDEO/AUDIO (S. 14, 17, 19)

28 Buchse RFU DC OUT (S. 15)

16 Tasti e spia ● REC (registrazione) (p. 19)

17 Tasto DISPLAY (p. 8)

18 Tasto COUNTER RESET (p. 9)

19 Tasto ► SLOW (rallentamento) (p. 10)

20 Tasto e spia || PAUSE (pausa) (p. 10)

21 Tasto ▷ PLAY (riproduzione) (p. 8)

22 Tasto ►► FF (avanzamento rapido) (p. 8)

23 Tasto □ STOP (arresto) (p. 8)

24 Tasto ◀◀ REW (riavvolgimento) (p. 8)

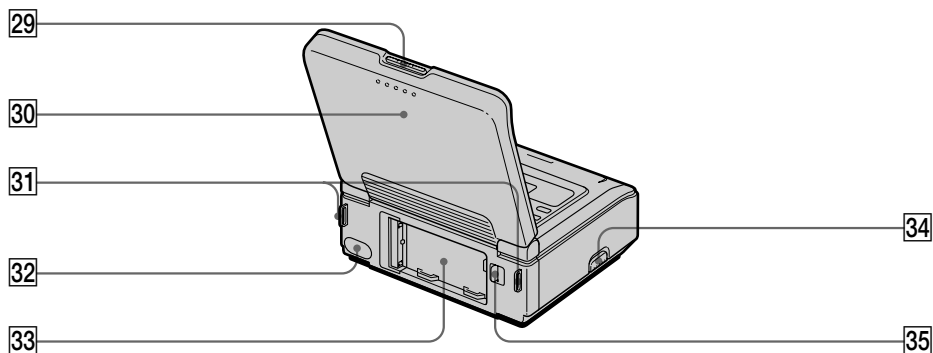
25 Presa ◡ (cuffie) (p. 8)

26 Presa ingresso/uscita S VIDEO (p. 14, 17, 19)

27 Prese ingresso/uscita VIDEO/AUDIO (p. 14, 17, 19)

28 Presa RFU DC OUT (p. 15)





29 Taste PUSH OPEN (S. 7)

30 LCD-Bildschirmträger

31 Haken für Schulterriemen

32 Sender LASER LINK (S. 16)

33 Akkubefestigungsfläche (S. 6)

34 Freigabeknopf RELEASE  
Schieben Sie den Knopf nach oben, damit sich die Anschlußabdeckung löst, wenn Sie eine TV-Tuner- oder Video-/Computerschnittstelleneinheit (nicht mitgeliefert) anbringen.

35 Lösehebel BATT (S. 6)

29 Tasto PUSH OPEN (p. 7)

30 Pannello LCD

31 Ganci per tracolla

32 Emittitore LASER LINK (p. 16)

33 Superficie di montaggio della batteria (p. 6)

34 Manopola RELEASE  
Far scorrere in alto per aprire il coperchio dei contatti quando si collega un sintonizzatore TV o un'interfaccia Video/Computer (non in dotazione).

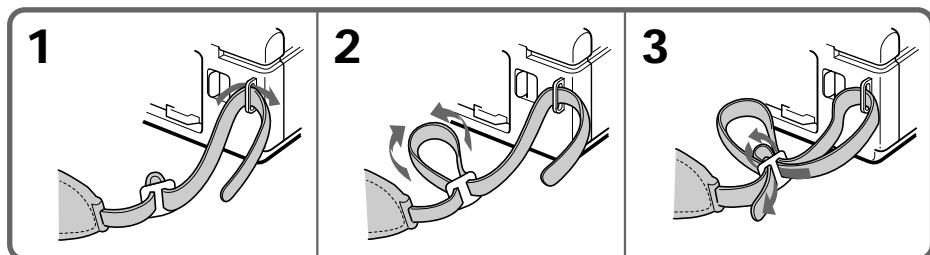
35 Leva di apertura BATT (p. 6)

## Anbringen des Schulterriemens

Bringen Sie den mitgelieferten Schulterriemen an den Haken für den Schulterriemen an.

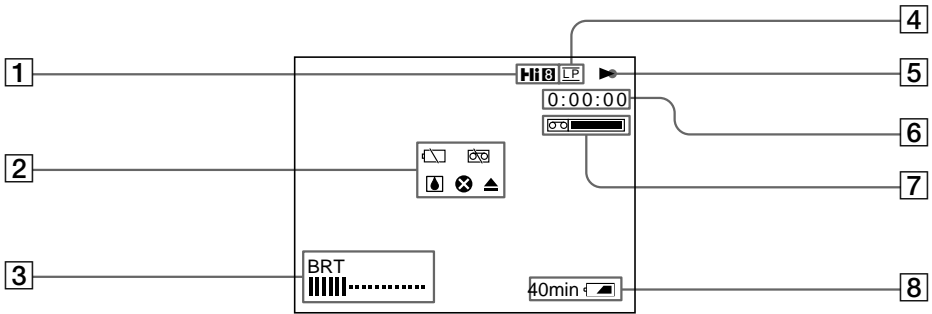
## Come collegare la tracolla

Collegare la tracolla in dotazione ai ganci appositi.



## Betriebsanzeigen

## Indicatori di funzionamento



**1** Leuchtet auf bei einer Wiedergabe oder Aufnahme im Hi8-Format.

**2** Warnanzeigen (S. 51)

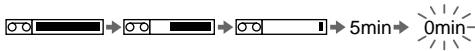
**3** Anzeige BRIGHT (S. 8)/Anzeige VOLUME (S. 8)

**4** Aufnahmemodusanzeige (S. 29)

**5** Bandtransportmodusanzeige

**6** Bandzähler/RC-Zeitcode/  
Selbstdiagnoseanzeige (S. 40)

**7** Bandrestanzeige



Die Bandrestanzeige in Minuten erscheint nur während der Aufnahme.

**8** Restladungsanzeige



Die verbleibende Betriebsdauer des Akkus in Minuten wird ebenfalls angezeigt.

**1** Si accende quando si sta registrando o riproducendo un nastro nel formato Hi8.

**2** Indicatori di avvertenza (p. 51)

**3** Indicatore BRIGHT (p. 8)/indicatore VOLUME (p. 8)

**4** Indicatore modo di registrazione (p. 29)

**5** Indicatore modo di trasporto nastro

**6** Display contatore/codice temporale RC/  
autodiagnostica (p. 40)

**7** Indicatore nastro residuo



Il nastro residuo espresso in minuti appare solo durante la registrazione.

**8** Indicatore batteria residua



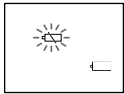
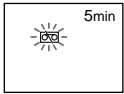
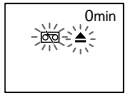
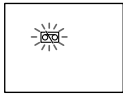

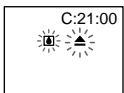
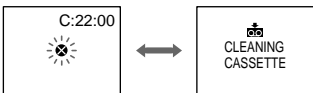

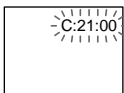
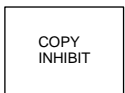
Appare inoltre il tempo rimanente espresso in minuti.

Wenn Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm blinken, überprüfen Sie bitte folgendes:

♪ : In diesen Fällen hören Sie einen Signalton, wenn BEEP im Menüsystem auf ON gesetzt ist.

Se sullo schermo LCD lampeggiano questi indicatori, controllare quanto segue:

♪ : viene prodotto un segnale acustico quando BEEP è impostato su ON nel menu del sistema.

<p><b>1</b></p> 	<p><b>2</b></p> 	<p><b>3</b></p> 	<p><b>4</b></p> 
<p><b>5</b></p> 	<p><b>6</b></p> 	<p><b>7</b></p> 	
<p><b>8</b></p> 	<p><b>9</b></p> 	<p><b>10</b></p> 	

**1** Akkurestladung

Blinkt langsam: Der Akku ist schwach.  
Blinkt schnell: Der Akku ist leer.

**2** Das Band ist fast zu Ende.

Die Anzeige blinkt langsam.

**3** Das Band ist zu Ende.

Die Anzeige blinkt schneller.

**4** Es ist keine Kassette eingelegt.

Erscheint nur, wenn Sie REC gedrückt haben.

**5** Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde herausgeschoben, und die rote Markierung ist zu sehen.

Erscheint nur, wenn Sie REC gedrückt haben.

**6** Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. (S. 32)

**7** Die Videoköpfe sind unter Umständen verschmutzt. (S. 33)

**8** Es liegt ein anderes Problem vor.

Lösen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder einen autorisierten Sony-Kundendienst.

**9** Die Selbstdiagnosefunktion wurde aktiviert. (S. 40)

**10** Auf dem Band ist ein Copyright-Kontrollsignal aufgezeichnet. (S. 20)

**1** La batteria è debole o esaurita.

Lampeggiamento lento: la batteria è debole.  
Lampeggiamento veloce: la batteria è esaurita.

**2** Il nastro è vicino alla fine.

Il lampeggiamento è lento.

**3** Il nastro è finito.

Il lampeggiamento diventa veloce.

**4** Non è inserito alcun nastro.

Appare solo quando è stato premuto REC.

**5** La linguetta del nastro è spostata (contrassegno rosso).

Appare solo quando è stato premuto REC.

**6** Si è formata della condensa. (p. 32)

**7** Le testine del video potrebbero essere sporche. (p. 33)

**8** Si sono verificati altri problemi.

Scollegare il videoregistratore dall'alimentazione e rivolgersi al rivenditore Sony o al centro assistenza autorizzato Sony più vicino.

**9** La funzione di autodiagnostica è stata attivata. (p. 40)

**10** Il nastro contiene un segnale per la protezione dei diritti d'autore. (p. 20)

# Index

## A

AFM-HiFi-Stereo .....	29
Anschlüsse .....	14, 17, 19
Autobatterie .....	27

## B

Bandrestanzeige .....	50
Bandzähler .....	9
BEEP .....	9, 23
Breitbildmodus .....	12

## C

COUNTER RESET .....	9
---------------------	---

## D

DISPLAY .....	8
DNR .....	23

## E

EDIT .....	22
EJECT (▲) .....	7

## F

Farbfernsehssystem .....	4, 36
Feuchtigkeitskondensation .....	32

## H

HiFi SOUND .....	11
------------------	----

## I

InfoLITHIUM .....	30
-------------------	----

## L

Laden des Akkus .....	25
Laden des Vanadium-Lithium- Akkus .....	28
LCD BRIGHT .....	8
LCD COLOUR .....	23
LCD 16:9PB .....	12

## M

Menüsystem .....	21
------------------	----

## N

Netzstrom .....	6
Normales Laden .....	26

## R

Reinigen der Videoköpfe .....	33
Reinigen des LCD-Bildschirms 34	
Restladungsanzeige .....	50

## S

Schulterriemen .....	49
Standard-8-mm-System .....	29
Störungsbehebung .....	37
Stromquellen .....	24

## T

TBC .....	22
-----------	----

## U

Überspielen .....	17
-------------------	----

## V

VOLUME .....	8
Vollständiges Laden .....	26

## W

Warnanzeigen .....	51
Wiedergabe auf einem Fernsehschirm .....	14
Wiedergabepause .....	10

# Indice analitico

## A, B

Batteria auto .....	27
BEEP .....	9, 23

## C

Carica completa .....	26
Carica del blocco batteria .....	25
Carica delle batterie al litio- vanadio nel videoregistratore .....	28
Carica normale .....	26
Collegamento .....	14, 17, 19
Contatore .....	9
COUNTER RESET .....	9

## D

DISPLAY .....	8
DNR .....	23

## E

EDIT .....	22
Eject (▲) .....	7

## F, G

Formazione di condensa .....	32
------------------------------	----

## H

HiFi SOUND .....	11
------------------	----

## I, J, K

Indicatore batteria residua .....	50
Indicatore nastro residuo .....	50
Indicatori di avvertimento .....	51
InfoLITHIUM .....	30

## L

LCD BRIGHT .....	8
LCD COLOUR .....	23
LCD 16:9PB .....	12

## M, N, O

Menu del sistema .....	21
Modo 16:9 (grande schermo) .....	12
Montaggio .....	17

## P, Q

Pausa riproduzione .....	10
Presa di rete .....	6
Pulizia delle testine video .....	33
Pulizia dello schermo LCD .....	34

## R

Riproduzione sullo schermo del televisore .....	14
--	----

## S

Sistema di colore televisivo ..	4, 36
Sistema standard 8 mm .....	29
Soluzione dei problemi .....	41
Sorgenti di alimentazione .....	24
Stereo HiFi AFM .....	29

## T, U

TBC .....	22
Tracolla .....	49

## V, W, X, Y, Z

VOLUME .....	8
--------------	---